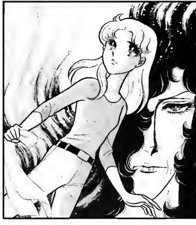
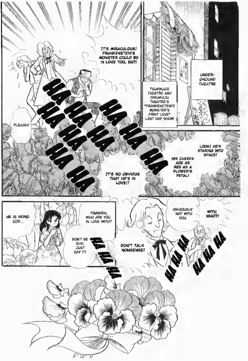
HANA TO YUME COMICS

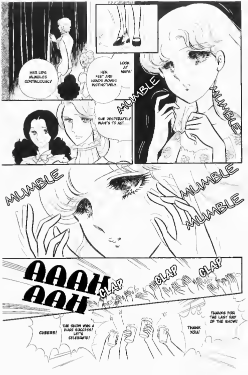
GLASS MASK

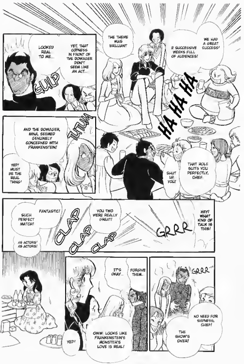
VOLUME 21 A MILLION RAINBOWS (4)

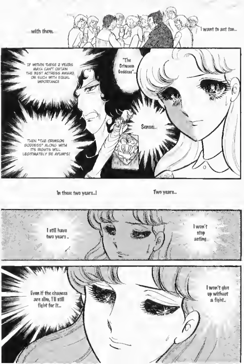
SUZUE MIUCHI

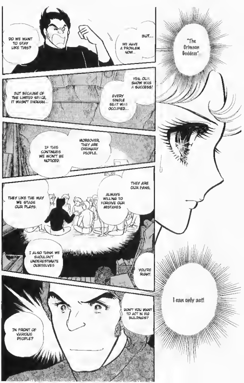


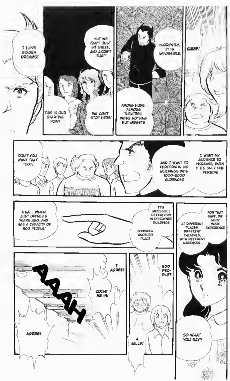

UNDER-GROUND THEATRE
TSUKIKAGE THEATRE AND IKKAKUJU THEATRE'S "FRANKENSTEIN'S MONSTER'S FIRST LOVE" LAST DAY SHOW
IT'S MIRACULOUS! FRANKENSTEIN'S MONSTER COULD BE IN LOVE TOO, EH?!
LOOK! HE'S STARING INTO SPACE!
HIS CHEEKS ARE AS RED AS A FLOWER'S PETAL!
IT'S SO OBVIOUS THAT HE'S IN LOVE!!
BLEAGH!
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA
WITH WHO?!
OBVIOUSLY NOT WITH YOU.
HA HA HA HA HA HA
DON'T TALK NONSENSE!
FRANKEN, WHO ARE YOU IN LOVE WITH?
HE IS BEING COY
DON'T BE SHY, JUST SAY IT!
HA HA HA

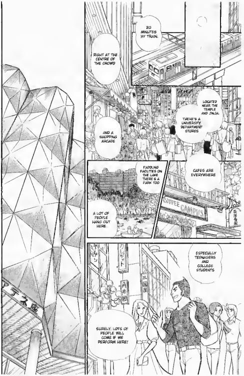

MUMBLE
MUMBLE
MUMBLE
LOOK AT MAYA!
HER FEET AND HANDS MOVES INSTINCTIVELY
HER LIPS MUMBLES CONTINUOUSLY
SHE DESPERATELY WANTS TO ACT
MUMBLE
MUMBLE
MUMBLE
MUMBLE
CLAP
CLAP
CLAP
AAAH AAH
THANKS FOR THE LAST DAY OF THE SHOW!
THANK YOU!
THE SHOW WAS A HUGE SUCCESS! LET'S CELEBRATE!
CHEERS!

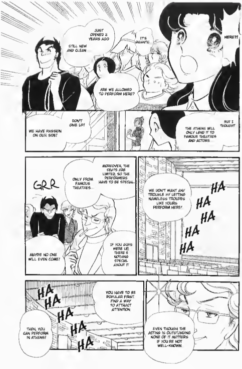

WE HAD A GREAT SUCCESS!
2 SUCCESSIVE WEEKS FULL OF AUDIENCES!
THE THEME WAS BRILLIANT
YET THAT COYNESS IN FRONT OF THE DOWAGER DIDN'T SEEM LIKE AN ACT...
LOOKED REAL TO ME...
GULP
HA HA HA
THAT ROLE SUITS YOU PERFECTLY, CHIEF
SHUT UP YOU!
TUTUM
AND THE DOWAGER, MINA, SEEMED GENUINELY CONCERNED WITH FRANKENSTEIN!
YEP! MUST BE THE REAL THING!
HEY! WHAT KIND OF TALK IS THIS!
GRRR
YOU TWO WERE REALLY GREAT!
CLAP
CLAP
CLAP
FANTASTIC!
SUCH PERFECT MATCH!
AS ACTORS! AS ACTORS!
GRRR
NO NEED FOR SHYNESS, CHIEF!
THE SHOW'S OVER!
FORGIVE THEM...
IT'S OKAY...
OWW LOOKS LIKE FRANKENSTEIN'S MONSTER'S LOVE IS REAL!
YEP!

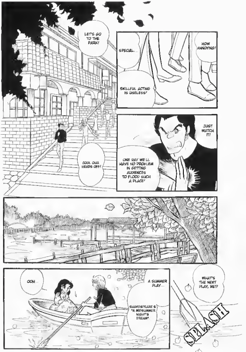

I want to act too...
with them.
"The Crimson Goddess"...
Sensei..
IF WITHIN THESE 2 YEARS MAYA CAN'T OBTAIN THE BEST ACTRESS AWARD OR SUCH WITH EQUAL IMPORTANCE
THEN "THE CRIMSON GODDESS" ALONG WITH ITS RIGHTS WILL LEGITIMATELY BE AYUMI'S!
Two years..
In these two years...!
I won't stop acting
I still have two years..
I won't give up without a fight..
Even if the chances are slim, I'll still fight for it...

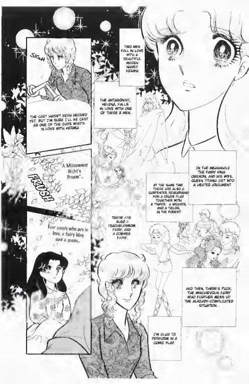

"The Crimson Goddess"
BUT... WE HAVE A PROBLEM NOW...
DO WE WANT TO STAY LIKE THIS?
YES, OUR SHOW WAS A SUCCESS!
EVERY SINGLE SEAT WAS OCCUPIED...
BUT BECAUSE OF THE LIMITED SPACE, IT WASN'T ENOUGH...
MOREOVER, THEY ARE ORDINARY PEOPLE.
IF THIS CONTINUES WE WON'T BE NOTICED.
THEY ARE OUR FANS,
ALWAYS WILLING TO FORGIVE OUR MISTAKES
THEY LIKE THE WAY WE STAGE OUR PLAYS.
YOU'RE RIGHT.
I ALSO THINK WE SHOULDN'T UNDERESTIMATE OURSELVES
I can only act!
DON'T YOU WANT TO ACT IN BIG BUILDINGS?
IN FRONT OF VARIOUS PEOPLE?

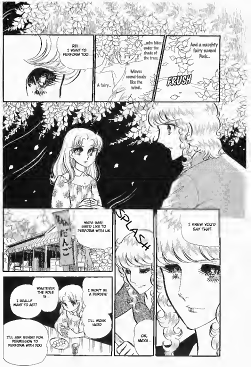

CHIEF!
CURRENTLY, IT IS IMPOSSIBLE.
AMONG HUGE, FAMOUS THEATRES WE'RE NOTHING BUT MIDGETS
BUT WE CAN'T JUST SIT STILL, AND ACCEPT THAT!
THIS IS OUR STARTING POINT
WE CAN'T STOP HERE!
I HAVE BIGGER DREAMS!
I WANT MY AUDIENCE TO INCREASE, EVEN IF IT'S ONLY ONE PERSON!
AND I WANT TO PERFORM IN BIG BUILDINGS WITH 1000-2000 AUDIENCES
DON'T YOU WANT THAT TOO?!
FOR THAT SAKE, WE NEED MORE EXPERIENCE
AT DIFFERENT PLACES DIFFERENT THEATRES, WITH DIFFERENT AUDIENCES
IT'S IMPOSSIBLE TO PERFORM IN RENOWNED BUILDINGS.
CONSIDER ANOTHER PLACE
A HALL WHICH JUST OPENED 2 YEARS AGO, AND HAS A CAPACITY OF 500 PEOPLE!
SO WHAT YOU SAY?
500 PEO-PLE?
A HALL?!
I AGREE!
COUNT ME IN!
AGREE!
AAAH

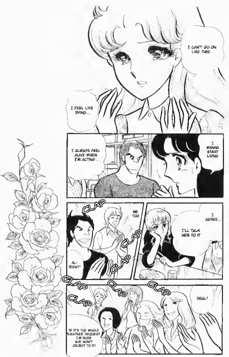

20 MINUTES BY TRAIN.
RIGHT AT THE CENTRE OF THE CROWD
LOCATED NEAR THE TEMPLE AND JINJA.
THERE'S A UNIVERSITY DEPARTMENT STORES
AND A SHOPPING ARCADE
CAFES ARE EVERYWHERE
COFFEE CAMPUS
PADDLING FACILITIES ON THE LAKE THERE'S A PARK TOO
A LOT OF PEOPLE HANG OUT HERE.
ESPECIALLY TEENAGERS AND COLLEGE STUDENTS
SURELY LOTS OF PEOPLE WILL COME IF WE PERFORM HERE!
テネ座

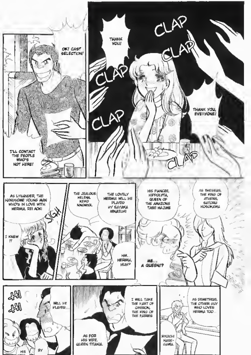

HERE?!
IT'S GIGANTIC
JUST OPENED 2 YEARS AGO
STILL NEW AND CLEAN
ARE WE ALLOWED TO PERFORM HERE?
BUT I THOUGHT
THE ATHENS WILL ONLY LEND IT TO FAMOUS THEATRES AND ACTORS
DON'T GIVE UP!
WE HAVE PASSION ON OUR SIDE!
WE DON'T WANT ANY TROUBLE BY LETTING NAMELESS TROUPES LIKE YOURS PERFORM HERE!
HA HA HA HA HA
MOREOVER, THE SEATS ARE LIMITED, SO THE PERFORMERS HAVE TO BE SPECIAL.
ONLY FROM FAMOUS THEATRES...
GRR
IF YOU GUYS WERE UP, THERE'S NOTHING SPECIAL ABOUT IT
MAYBE NO ONE WILL EVEN COME!
EVEN THOUGH THE ACTING IS OUTSTANDING NONE OF IT MATTERS IF YOU'RE NOT WELL-KNOWN.
YOU HAVE TO BE POPULAR FIRST. FIND A WAY TO ATTRACT ATTENTION.
THEN, YOU CAN PERFORM IN ATHENS!
HA HA HA HA HA

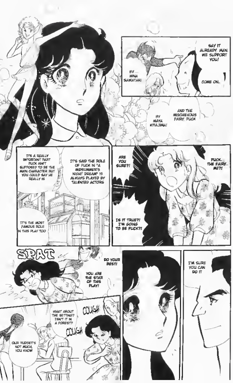

HOW ANNOYING!
SPECIAL...
SKILLFUL ACTING IS USELESS!
JUST WATCH IT!
ONE DAY WE'LL HAVE NO PROBLEM IN GETTING AUDIENCES TO FLOOD SUCH A PLACE!
LET'S GO TO THE PARK!
COOL OUR HEADS OFF!
WHAT'S THE NEXT PLAY, REI?
SPLASH
A SUMMER PLAY...
SHAKESPEARE'S "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM".
OOH...

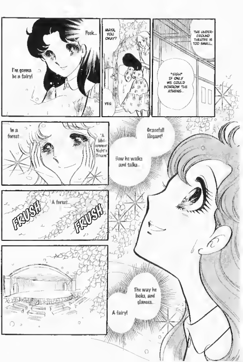

SIGH
THE CAST HASN'T BEEN DECIDED YET BUT I'M SURE I'LL BE CAST AS ONE OF THE GUYS WHO'S IN LOVE WITH HERMIA
FLUSH
"A Midsummer Night's Dream"...
Four people who are in love, a fairy king and a queen...
TWO MEN FALL IN LOVE WITH A BEAUTIFUL MAIDEN NAMED HERMIA
THE ANTAGONIST, HELENA, FALLS IN LOVE WITH ONE OF THESE 2 MEN
IN THE MEANWHILE THE FAIRY KING OBERON, AND HIS WIFE, QUEEN TITANIA GET INTO A HEATED ARGUMENT
AT THE SAME TIME THERE ARE ALSO A CARPENTER REHEARSING FOR A CRUDE PLAY TOGETHER WITH A TINKER A WEAVER, AND A TAILOR, IN THE FOREST
THERE ARE ALSO A PEACHBLOSSOM FAIRY, AND A COBWEB FAIRY.
AND THEN, THERE'S PUCK, THE MISCHIEVOUS FAIRY WHO FURTHER MESS UP THE ALREADY-COMPLICATED SITUATION...
I'M GLAD TO PERFORM IN A COMIC PLAY

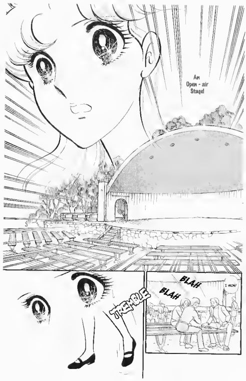

And a naughty fairy named Puck..
FRUSH
..who hides under the shade of the trees.
Moves sound-lessly like the wind..
A fairy..
REI
I WANT TO PERFORM TOO
I KNEW YOU'D SAY THAT.
SPLASH
OK, MAYA...
MAYA SAID SHE'D LIKE TO PERFORM WITH US.
だんご
I WON'T BE A BURDEN!
I'LL WORK HARD
WHATEVER THE ROLE IS...
I REALLY WANT TO ACT!
I'LL ASK SENSEI FOR PERMISSION TO PERFORM WITH YOU

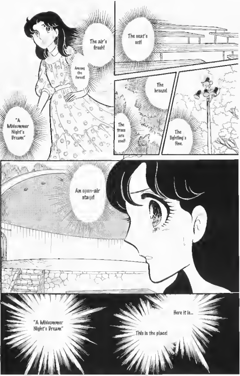

I CAN'T GO ON LIKE THIS...
I FEEL LIKE DYING...
I WANNA START LIVING
I ALWAYS FEEL ALIVE WHEN I'M ACTING...
I AGREE...
I'LL TALK HER TO IT
CLAP
ME TOO
CLAP
CLAP
AL-RIGHT!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
DEAL!
IF IT'S THE WHOLE THEATRES' REQUEST I'M SURE SHE WON'T OBJECT TO IT!

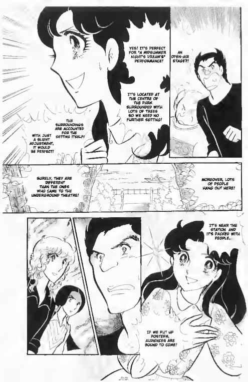

THANK YOU!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
THANK YOU, EVERYONE!
CLAP
OK! CAST SELECTION!
I'LL CONTACT THE PEOPLE WHO'S NOT HERE!
AS THESEUS, THE KING OF ATHENS, SATORU HOSOKAWA
HIS FIANCEE, HIPPOLYTA, QUEEN OF THE AMAZONS TABE HAJIME
ME... A QUEEN!?
THE LOVELY HERMIA WILL BE PLAYED BY SAYAKA MINAZUKI
HM... HERMIA, HUH?
THE JEALOUS HELENA, KEKO NINOMIYA.
AS LYSANDER, THE HANDSOME YOUNG MAN WHO'S IN LOVE WITH HERMIA, REI AOKI
SIGH
I KNEW IT
AS DEMETRIUS, THE OTHER GUY WHO LOVES HERMIA TOO...
RYOICHI HASEGAWA.
I WILL TAKE THE PART OF OBERON, THE KING OF THE FAIRIES
AS FOR HIS WIFE, QUEEN TITANIA.
WILL BE PLAYED
BY
HIS WIFE
HI HI

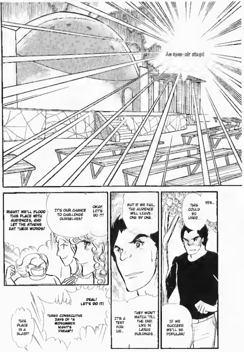

SAY IT ALREADY, MAN WE SUPPORT YOU!
COME ON.
BY MINA SAWATAKI
AND THE MISCHIEVOUS FAIRY, PUCK
BY MAYA KITAJIMA!
PUCK. THE FAIRY. ME?!
ARE YOU SURE?!
IS IT TRUE?! I'M GOING TO BE PUCK?!
IT'S SAID THE ROLE OF PUCK IN "A MIDSUMMER'S NIGHT DREAM" IS ALWAYS PLAYED BY TALENTED ACTORS
IT'S A REALLY IMPORTANT PART PUCK ISN'T SUPPOSED TO BE THE MAIN CHARACTER BUT YOU COULD SAY HE REALLY IS
IT'S THE MOST FAMOUS ROLE IN THIS PLAY TOO
I'M SURE YOU CAN DO IT
DO YOUR BEST!
YOU ARE THE STAR OF THIS PLAY!
SPAT
COUGH
WHAT ABOUT THE SETTING? ISN'T IT IN A FOREST?
COUGH
OUR BUDGET'S NOT MUCH, YOU KNOW

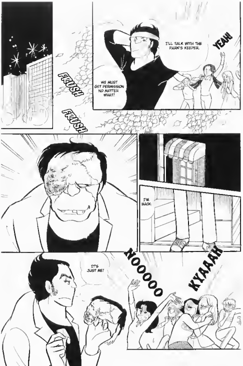

THE UNDER-GROUND THEATRE IS TOO SMALL..
SIGH IF ONLY WE COULD BORROW THE ATHENS...
MAYA, YOU OKAY?
YES
Puck...
I'm gonna be a fairy!
Graceful! Elegant!
How he walks and talks...
"A Midsummer Night's Dream"
In a forest...
A forest...
FRUSH
FRUSH
The way he looks, and glances...
A fairy!

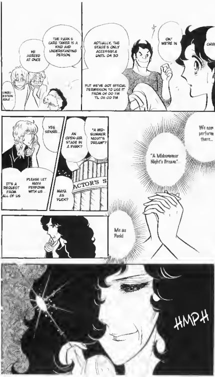

An Open - air Stage!
I WON!
BLAH
BLAH
TREMBLE

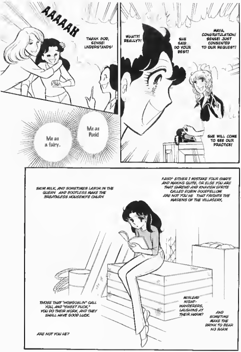

The seat's set!
The breeze!
The lighting's fine.
The trees are cool!
The air's fresh!
Among the forest!
"A Midsummer Night's Dream"
An open-air stage!
Here it is...
This is the place!
"A Midsummer Night's Dream"

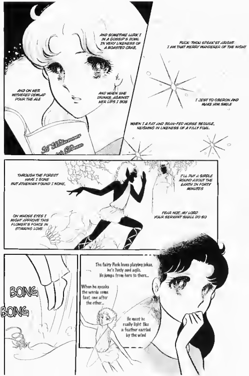

AN OPEN-AIR STAGE?!
YES! IT'S PERFECT FOR "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM'S" PERFORMANCE!
IT'S LOCATED AT THE CENTRE OF THE PARK SURROUNDED WITH LOTS OF TREES SO WE NEED NO FURTHER SETTING!
THE SURROUNDINGS ARE ACCOUNTED FOR THE SETTING ITSELF!
WITH JUST A SLIGHT ADJUSTMENT, IT WOULD BE PERFECT!
RO
MOREOVER, LOTS OF PEOPLE HANG OUT HERE!
SURELY, THEY ARE DIFFERENT THAN THE ONES WHO CAME TO THE UNDERGROUND THEATRE!
IT'S NEAR THE STATION AND IT'S PACKED WITH PEOPLE.
IF WE PUT UP POSTERS, AUDIENCES ARE BOUND TO COME!

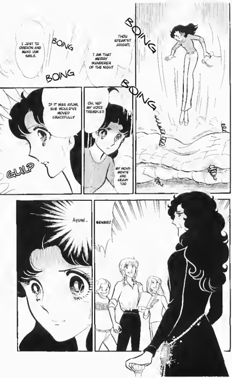

An open-air stage!
YES.. THIS COULD BE USED..
IF WE SUCCEED, WE'LL BE POPULAR!
BUT IF WE FAIL, THE AUDIENCE WILL LEAVE ONE BY ONE.
THEY WON'T WATCH 'TILL THE END LIKE IN LARGE BUILDINGS.
IT'S A TEST FOR US..
OKAY LET'S DO IT!
IT'S OUR CHANCE TO CHALLENGE OURSELVES!
RIGHT! WE'LL FLOOD THIS PLACE WITH AUDIENCES, AND LET THE ATHENS EAT THEIR WORDS!
DEAL! LET'S DO IT!
THREE CONSECUTIVE DAYS OF "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM"!
THIS PLACE IS A BLAST!

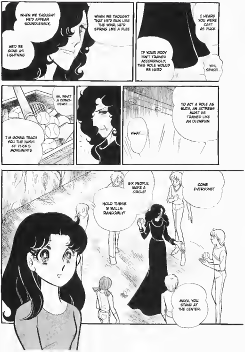

WE MUST GET PERMISSION NO MATTER WHAT!
I'LL TALK WITH THE PARK'S KEEPER.
YEAH!
FRUSH
FRUSH
I'M BACK.
IT'S JUST ME!
NOOOOO
KYAAAH

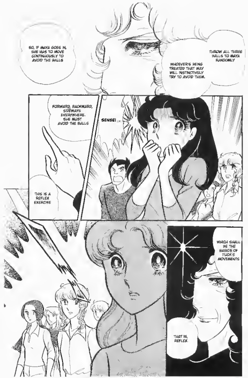

CHIEF...
OK' WE'RE IN
ACTUALLY, THE STAGE'S ONLY ACCESSIBLE UNTIL 04 30
BUT WE'VE GOT SPECIAL PERMISSION TO USE IT FROM 06 00 PM TIL 08 00 PM
THE PARK'S CARE TAKER IS A KIND AND UNDERSTANDING PERSON
HE AGREED AT ONCE
UNQUESTIONABLE...
We can perform there...
"A Midsummer Night's Dream"...
"A MID-SUMMER NIGHT'S DREAM"?
AN OPEN-AIR STAGE IN A PARK?
ACTOR'S S
MAYA AS PUCK?
YES SENSEI...
PLEASE LET MAYA PERFORM WITH US...
IT'S A REQUEST FROM ALL OF US
Me as Puck!
HMPH

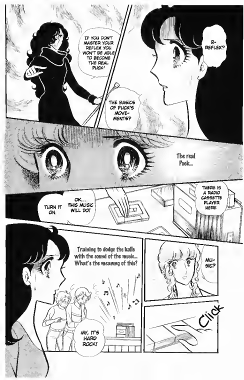

MAYA, CONGRATULATION! SENSEI JUST CONSENTED TO OUR REQUEST!
SHE WILL COME TO SEE OUR PRACTICE!
SHE SAID DO YOUR BEST!
WHAT?! REALLY?!
THANK GOD, SENSEI UNDERSTANDS!
AAAAAH
Me as Puck!
Me as a fairy..
FAIRY: EITHER I MISTAKE YOUR SHAPE AND MAKING QUITE, OR ELSE YOU ARE THAT SHREWD AND KNAVISH SPRITE CALLED ROBIN GOODFELLOW. ARE NOT YOU HE THAT FRIGHTS THE MAIDENS OF THE VILLAGERY,
SKIM MILK, AND SOMETIMES LABOR IN THE QUERN AND BOOTLESS MAKE THE BREATHLESS HOUSEWIFE CHURN
AND SOMETIME MAKE THE DRINK TO BEAR NO BARM
MISLEAD NIGHT-WANDERERS, LAUGHING AT THEIR HARM?
THOSE THAT "HOBGOBLIN" CALL YOU, AND "SWEET PUCK," YOU DO THEIR WORK, AND THEY SHALL HAVE GOOD LUCK.
ARE NOT YOU HE?

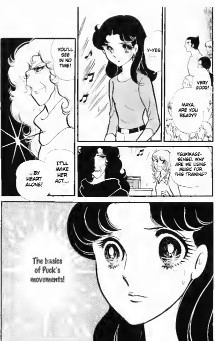

PUCK: THOU SPEAK'ST ARIGHT
I AM THAT MERRY WANDERER OF THE NIGHT
I JEST TO OBERON AND MAKE HIM SMILE
WHEN I A FAT AND BEAN-FED HORSE BEGUILE, NEIGHING IN LIKENESS OF A FILLY FOAL.
AND SOMETIME LURK I IN A GOSSIP'S BOWL IN VERY LIKENESS OF A ROASTED CRAB,
AND WHEN SHE DRINKS AGAINST HER LIPS I BOB
AND ON HER WITHERED DEWLAP POUR THE ALE
A Midsummer
I'LL PUT A GIRDLE ROUND ABOUT THE EARTH IN FORTY MINUTES
FEAR NOT, MY LORD YOUR SERVANT SHALL DO SO
THROUGH THE FOREST HAVE I GONE BUT ATHENIAN FOUND I NONE,
ON WHOSE EYES I MIGHT APPROVE THIS FLOWER'S FORCE IN STIRRING LOVE
The fairy Puck loves playing jokes, he's lively and agile. He jumps from here to there...
When he speaks the words come fast, one after the other...
He must be really light like a feather carried by the wind
BONG
BONG

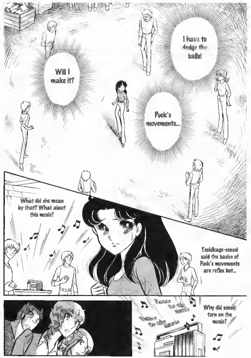

BOING
THOU SPEAK'ST ARIGHT,
I AM THAT MERRY WANDERER OF THE NIGHT
BOING
I JEST TO OBERON AND MAKE HIM SMILE.
BOING
BOING
MY MOVEMENTS ARE HEAVY TOO
OH, NO! MY VOICE TREMBLED
IF IT WAS AYUMI, SHE WOULD'VE MOVED GRACEFULLY
GULP
SENSEI!
Ayumi...

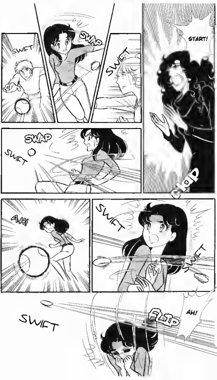

I HEARD YOU WERE CAST AS PUCK
IF YOUR BODY ISN'T TRAINED ACCORDINGLY, THIS ROLE WOULD BE HARD
YES, SENSEI...
WHEN WE THOUGHT THAT HE'D RUN LIKE THE WIND, HE'D SPRING LIKE A FLEE
WHEN WE THOUGHT HE'D APPEAR SOUNDLESSLY,
HE'D BE GONE AS LIGHTNING
TO ACT A ROLE AS SUCH, AN ACTRESS MUST BE TRAINED LIKE AN OLYMPIAN
WHAT...
AH, WHAT A COINCIDENCE
I M GONNA TEACH YOU THE BASIS OF PUCK S MOVEMENTS
COME EVERYONE!
SIX PEOPLE, MAKE A CIRCLE!
HOLD THESE 3 BALLS RANDOMLY!
MAYA, YOU STAND AT THE CENTER.

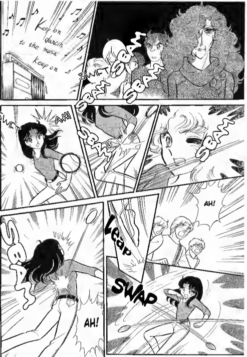

THROW ALL THREE BALLS TO MAYA RANDOMLY
WHOEVER'S BEING TREATED THAT WAY WILL INSTINCTIVELY TRY TO AVOID THEM.
SO, IF MAYA GOES IN, SHE HAS TO MOVE CONTINUOUSLY TO AVOID THE BALLS
SENSEI..
FORWARD, BACKWARD, SIDEWAYS EVERYWHERE. SHE MUST AVOID THE BALLS
THIS IS A REFLEX EXERCISE
WHICH SHALL BE THE BASICS OF PUCK'S MOVEMENTS
THAT IS, REFLEX

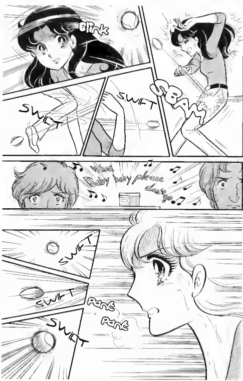

IF YOU DON'T MASTER YOUR REFLEX YOU WON'T BE ABLE TO BECOME THE REAL PUCK!
R-REFLEX?
THE BASICS OF PUCK'S MOVEMENTS?
The real Puck...
THERE IS A RADIO CASSETTE PLAYER HERE
OK... THIS MUSIC WILL DO!
TURN IT ON
Training to dodge the balls with the sound of the music... What's the meaning of this?
MY, IT'S HARD ROCK!
MU-SIC?
Click

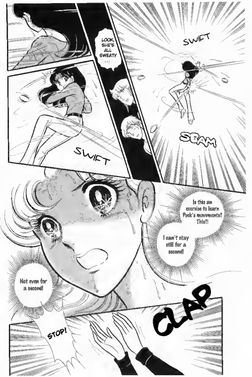

VERY GOOD!
MAYA, ARE YOU READY?
Y-YES
YOU'LL SEE IN NO TIME!
TSUKIKAGE-SENSEI, WHY ARE WE USING MUSIC FOR THIS TRAINING?
IT'LL MAKE HER ACT...
...BY HEART ALONE!
The basics of Puck's movements!

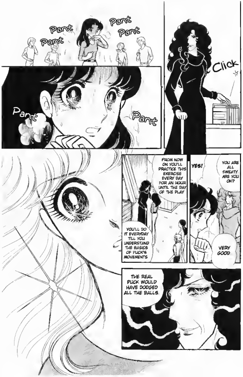

I have to dodge the balls!
Puck's movements...
Will I make it?
Tsukikage-sensei said the basics of Puck's movements are reflex but...
What did she mean by that? What about this music?
Why did sensei turn on the music?
Dance to the music
Dance to the music

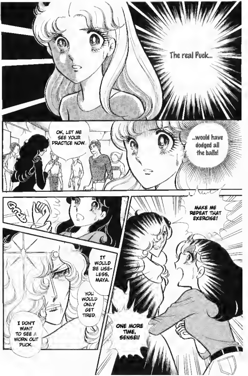

START!
CLAP
SWIFT
SWAP
SWIFT
SWAP
SWIFT
SWIFT
SWIFT
AH!
AH!
FLIP
SWIFT

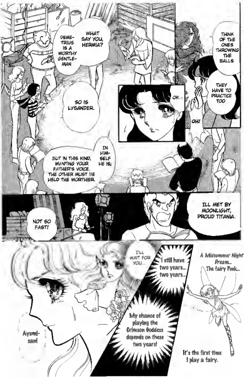

Keep on dancin
to the music
keep on
SWIFT
SBAM
SBAM
SBAM
SWIFT
AH!
SBAM
SBAM
SBAM
AH!
AH!
Leap
SWAP

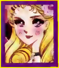

Blink
SWIFT
SWIFT
SBAM
Whoa Baby baby please don't go
SWIFT
SWIFT
SWIFT
Pant
Pant


SWIFT
SBAM
LOOK, SHE'S ALL SWEATY...
SWIFT
Is this an exercise to learn Puck's movements? This?!
I can't stay still for a second!
Not even for a second!
CLAP
STOP!


Pant
Pant
Pant
Pant
Click
Pant
Pant
FROM NOW ON YOU'LL PRACTICE THIS EXERCISE EVERY DAY FOR AN HOUR UNTIL THE DAY OF THE PLAY
YOU'LL DO IT EVERYDAY TILL YOU UNDERSTAND THE BASICS OF PUCK'S MOVEMENTS
YES!
YOU ARE ALL SWEATY ARE YOU OK?
VERY GOOD.
THE REAL PUCK WOULD HAVE DODGED ALL THE BALLS.


The real Puck...
...would have dodged all the balls!
OK, LET ME SEE YOUR PRACTICE NOW.
MAKE ME REPEAT THAT EXERCISE!
ONE MORE TIME, SENSEI!
Grab
IT WOULD BE USELESS, MAYA.
YOU WOULD ONLY GET TIRED.
I DON'T WANT TO SEE A WORN OUT PUCK.


WHAT SAY YOU, HERMIA?
DEMETRIUS IS A WORTHY GENTLEMAN
SO IS LYSANDER.
IN HIMSELF HE IS;
BUT IN THIS KIND, WANTING YOUR FATHER'S VOICE, THE OTHER MUST BE HELD THE WORTHIER.
THINK OF THE ONES THROWING THE BALLS
THEY HAVE TO PRACTICE TOO
OK
OH!
NOT SO FAST!
ILL MET BY MOONLIGHT, PROUD TITANIA.
Ayumi-san!
I'LL WAIT FOR YOU...
I still have two years... two years...
My chance of playing the Crimson Goddess depends on these two years!
A Midsummer Night's Dream... The fairy Puck...
It's the first time I play a fairy.



HANA TO YUME COMICS

Glass Mask

SUZUE MIUCHI

21

Glass Mask Volume 21

Scanned by Otohime
Translated by Crebeccas and Nikko
Edited by Crebeccas, Nikkou and Otohime
Proofread by Foxdsa,
Libraryrocker and Yuki

STAGE STORM
http://glassmaskproboards50.com/

TRANSLATOR'S NOTES

AS SOME OF YOU MAY KNOW MAYA PLAYS THE ROLE OF PUCK, A WELL-KNOWN CHARACTER FROM SHAKESPEARE'S A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM IN THIS VOLUME.

AFTER MUCH THINKING AND HAVING YOUR OPINION IN MIND WE ARE GOING TO USE THE ORIGINAL TEXT BY SHAKESPEARE SO FOR THOSE OF YOU WHO AREN'T FAMILIAR WITH OLD ENGLISH, CHECK THIS HELPFUL SITE.

HTTP://NFS SPARKNOTES.COM/MSND/

YOU'LL FIND THE ORIGINAL TEXT TOGETHER WITH A TRANSLATION INTO MODERN ENGLISH.

MIUCHI-SENSEI SKIPPED LOTS OF SCENES SO FITTING THE TEXT IN THE BUBBLES WAS A HARD TASK.

HOPE THE RESULT IS SATISFACTORY. ^_^U

A Midsummer Night's dream

(Summary by DMK)

THERE ARE 3 PLOTLINES IN THIS PLAY (WITH ONE OTHER SUBPLOT):

THREE MAIN GROUPS.

THE LOVERS, THE ACTORS, THE FAIRIES

THE STORY STARTS OFF WITH THESEUS AND HIPPOLYTA WHO ARE GETTING MARRIED (THE DUKE OF ATHENS TO MARRY THE QUEEN OF THE AMAZONS) EGEUS, A NOBLEMAN, BEGINS AND COMPLAINS TO THESEUS ABOUT HIS DISOBEDIENT DAUGHTER WHO REFUSES TO MARRY DEMETRIUS A YOUNG NOBLEMAN, AS SHE IS IN LOVE WITH LYSANDER, ANOTHER YOUNG NOBELEMAN THIS IS THE STARTING POINT OF THE LOVERS

THE LOVERS ARE HERMIA, LYSANDER, DEMETRIUS AND HELENA BASICALLY HERMIA AND LYSANDER ARE IN LOVE. DEMETRIUS DESPERATELY TRIES TO WOO HERMIA BUT TO HO AVAIL WHILE HELENA DESPERATELY TRIES TO WOO DEMETRIUS ALSO TO NO AVAIL. HERMIA AND LYSANDER FLEES TO THE FOREST TO ELOPE AND DEMETRIUS FOLLOWED SUIT, WITH HELENA FOLLOWING CLOSE BEHIND

THE ACTORS ARE QUINCE, BOTTOM, FLUTE, SNOUT, SNUG AND STARVELING THOUGH ALL YOU HAVE TO TAKE NOTICE OF IS REALLY BOTTOM THEY ARE TOWNSMEN WHO ARE PREPARING TO ACT OUT A PLAY AS A WEDDING ENTERTAINMENT FOR THESEUS AND HIPPOLYTA. THIS IS WHERE THE SUBPLOT (THOUGH INSIGNIFICANT) COMES IN IT'S VERY SIMILAR TO ROMEO AND JULIET BUT AS IT'S OF NO SIGNIFICANCE I WON'T GO INTO THAT

THE FARIES ARE OBERON, TITANIA, PUCK AND MANY OTHERS BUT JUST KEEP OBERON, TITANIA AND PUCK IN MIND. OBERON IS THE KING OF FARIES WHILE TITANIA IS THE QUEEN OF FARIES. PUCK IS OBERON'S RIGHT HAND MAN OBERON AND TITANIA HAVE BEEN HAVING A QUARREL FOR QUITE SOME TIME THE QUARREL IS THAT TITANIA REFUSES TO LET HER PAGE BOY BECOME ONE OF OBERON'S FOLLOWERS AND HENCE, OBERON PLOTS FOR REVENGE (ACTUALLY, TO MY UNDERSTANDING IT HAD ALSO SOMETHING TO DO WITH TITANIA BEING IN LOVE WITH THESEUS AND OBERON IN LOVE WITH HIPPOLYTA, HENCE, THE COUPLE ARE JEALOUS OF EACHOTHER'S INFIDELITY)NOW HERE COMES THE JUICY PART OF THE PLOT

AS OBERON WAS SCHEMING, HE OVERHEARS DEMETRIUS' CRUEL WORDS TO HELENA AND WISHES TO SET THINGS RIGHT HE ORDERED PUCK TO FIND THE LOVE POTION (A FLOWER) AND DRIZZLE SOME ON DEMETRIUS' EYES WHEN HE FALLS ASLEEP AND TELLS HIM TO MAKE SURE THAT THE FIRST PERSON HE SEES IS HELENA SO THAT DEMETRIUS WILL FALL IN LOVE WITH HELENA
(NOTE: PUCK HAVE NEVER SEEN ANY OF THESE 4 LOVERS)
HE ALSO ORDERED PUCK TO DRIZZLE SOME OF THE POTION ON TITANIA'S EYES AND MAKE SURE THE FIRST THING SHE SEES IS A MONSTER, AS TO MAKE A FOOL OF TITANIA.

A Midsummer Night's dream

(Summary by DMK)

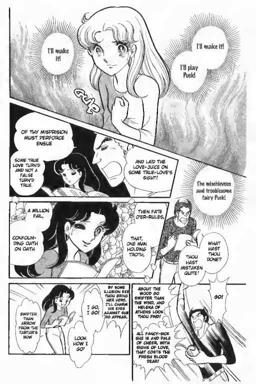
SO, PUCK GOES ALONG ON HIS MISSION BUT MESSES UP BIG TIME. HE FOUND LYSANDER AND HERMIA, DRIZZLED SOME ON LYSANDER AND WENT AWAY. HE FOUND BOTTOM, DRUNK ON THE STREETS. CHANGED HIM INTO AN ASS (DONKEY) AND PLACED HIM NEXT TO TITANIA'S SIDE AND DRIZZLES SOME OF THE POTION ON TITANIA'S EYES. OBERON'S REVENGE WORKED. TITANIA FALLS IN LOVE WITH BOTTOM, THE ASS. HOWEVER, HIS PLANS ON SETTING THINGS RIGHT FOR HELENA DIDN'T QUITE GO AS PLANNED.

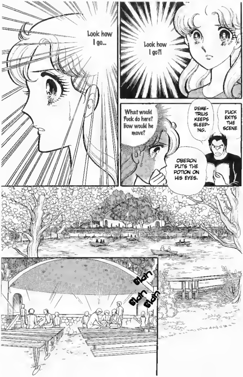
LYSANDER WOKE UP TO SEE HELENA, AND SO FALLS IN LOVE WITH HELENA. HERMIA IS DISTRESSED. PUCK THEN GOES ALONG AND DRIZZLE THE POTION ON DEMETRIUS WHO ALSO FALL IN LOVE WITH HELENA. SO POOR HELENA IS CHASED BY 2 MEN IN THE FOREST, HUNGRY FOR HER LOVE, WHILE HERMIA, WHO WAS ONCE THE CENTRE OF ADMIRATION OF THE 2 YOUNGSTERS, FOLLOW CLOSE BEHIND, UTTERLY DISTRESSED.

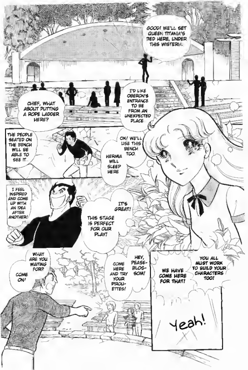
FINALLY, PUCK WAS ABLE TO SET THINGS RIGHT. HE MADE LYSANDER FALL ASLEEP, DRIZZLED THE POTION AND MADE HIM WAKE UP TO SEE HERMIA WHILE LEAVING DEMETRIUS AND HELENA AS THEY ARE. OBERON MAKE AMENDS WITH TITANIA AND DRIZZLES THE POTION ON HER AGAIN, TO WAKE UP AND SEE OBERON. BOTTOM WAS TRANSFORMED BACK, WITHOUT EVER QUESTIONING HIS TIME AS THE FAIRY QUEEN'S ADMIRATION, HE HURRIES BACK TO HIS MATES TO REHEARSE AND PERFORM THE PLAY.

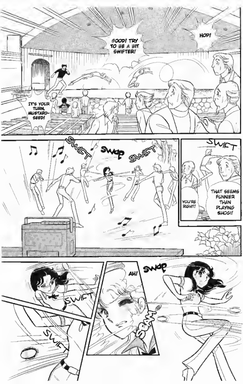
THE PLAY ENDS WITH THE WEDDING OF THESEUS AND HIPPOLYTA, THE JOINING TOGETHER OF THE 2 SETS OF LOVERS. PERFORMANCE OF THE ACTORS' PLAY AND PUCK'S CLOSING WORDS.

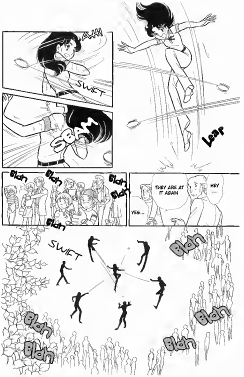
"IF WE SHADOWS HAVE OFFENDED
THINK BUT THIS, AND ALL IS MENDED:
THAT YOU HAVE BUT SLUMBER'D HERE
WHILE THESE VISIONS DID APPEAR
AND THIS WEAK AND IDLE THEME,
NO MORE YIELDING BUT A DREAM,
GENTLES, DO NOT REPREHEND:
IF YOU PARDON, WE WILL MEND
AND, AS I AM AN HONEST PUCK,
IF WE HAVE UNEARNED LUCK
NOT TO 'SCAPE THE SERPENT'S TONGUE,
WE WILL MAKE AMENDS ERE LONG;
ELSE THE PUCK A LIAR CALL.
SO, GOOD NIGHT UNTO YOU ALL.
GIVE ME YOUR HANDS, IF WE BE FRIENDS,
AND ROBIN SHALL RESTORE AMENDS."

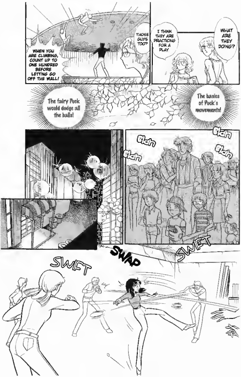

I'll make it!
I'll play Puck!
I'll make it!
GULP
The mischievous and troublesome fairy Puck!
WHAT HAST THOU DONE?
THOU HAST MISTAKEN QUITE!
AND LAID THE LOVE-JUICE ON SOME TRUE-LOVE'S SIGHT!
OF THY MISPRISION MUST PERFORCE ENSUE
SOME TRUE LOVE TURN'D AND NOT A FALSE TURN'D TRUE.
THEN FATE O'ER-RULES,
THAT, ONE MAN HOLDING TROTH,
A MILLION FAIL,
CONFOUNDING OATH ON OATH
GO!
ABOUT THE WOOD GO SWIFTER THAN THE WIND, AND HELENA OF ATHENS LOOK THOU FIND!
ALL FANCY-SICK SHE IS AND PALE OF CHEER, WITH SIGHS OF LOVE, THAT COSTS THE FRESH BLOOD DEAR!
BY SOME ILLUSION SEE THOU BRING HER HERE. I'LL CHARM HIS EYES AGAINST SHE DO APPEAR.
I GO, I GO!
LOOK HOW I GO!
SWIFTER THAN ARROW FROM THE TARTAR'S BOW

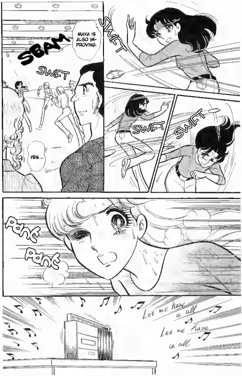

Look how I go...
Look how I go?!
What would Puck do here? How would he move?
DEMETRIUS KEEPS SLEEPING.
PUCK EXITS THE SCENE
OBERON PUTS THE POTION ON HIS EYES.
Blah
Blah
Blah

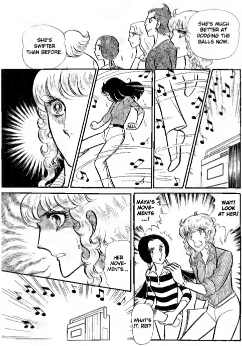

GOOD! WE'LL SET QUEEN TITANIA'S BED HERE, UNDER THIS WISTERIA.
I'D LIKE OBERON'S ENTRANCE TO BE FROM AN UNEXPECTED PLACE
CHIEF, WHAT ABOUT PUTTING A ROPE LADDER HERE?
OK! WE'LL USE THIS BENCH TOO.
HERMIA WILL SLEEP HERE
THE PEOPLE SEATED ON THE BENCH WILL BE ABLE TO SEE IT.
IT'S GREAT!
THIS STAGE IS PERFECT FOR OUR PLAY!
I FEEL INSPIRED AND COME UP WITH AN IDEA AFTER ANOTHER!
YOU ALL MUST WORK TO BUILD YOUR CHARACTERS TOO!
WE HAVE COME HERE FOR THAT!
HEY, PEASEBLOSSOM!
COME HERE AND TRY YOUR PIROUETTES!
WHAT ARE YOU WAITING FOR?
COME ON!
Yeah!

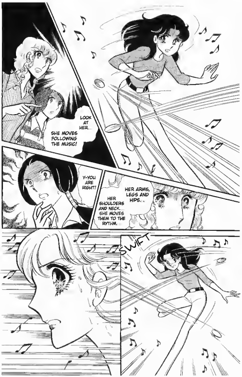

HOP!
GOOD! TRY TO BE A BIT SWIFTER!
IT'S YOUR TURN, MUSTARD-SEED!
SWIFT
THAT SEEMS FUNNIER THAN PLAYING SHOGI!
YOU'RE RIGHT!
SWIFT
SWAP
SWIFT
SWAP
AH!
SPAM!
SWIFT
SWIFT

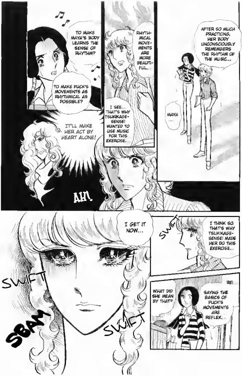

Leap
AH!
SWIFT
SBAM
HEY ...
THEY ARE AT IT AGAIN
YES ...
Blah
Blah
Blah
Blah
Blah
Blah
SWIFT
Blah
Blah
Blah
Blah
Blah
Blah

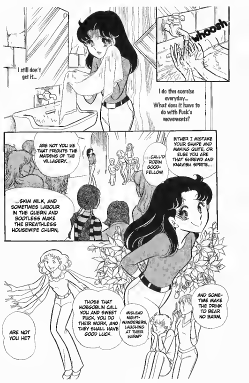

WHAT ARE THEY DOING?
I THINK THEY ARE PRACTICING FOR A PLAY
THOSE GUYS TOO?
WHEN YOU ARE CLIMBING, COUNT UP TO ONE HUNDRED BEFORE LETTING GO OFF THE WALL!
The basics of Puck's movements!
The fairy Puck would dodge all the balls!
Blah
Blah
Blah
Blah
SWIFT
SWAP
SWIFT

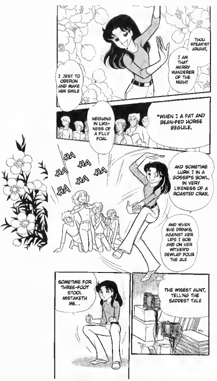

SBAM
SWIFT
MAYA IS ALSO IMPROVING.
YES...
SWIFT
SWIFT
SWIFT
PANT
PANT
Let me have it all
Let me have it all

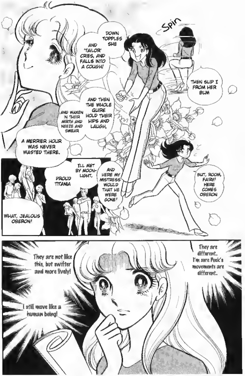

SHE'S MUCH BETTER AT DODGING THE BALLS NOW.
SHE'S SWIFTER THAN BEFORE.
WAIT! LOOK AT HER!
MAYA'S MOVEMENTS ...!
WHAT'S IT, REI?
HER MOVEMENTS...

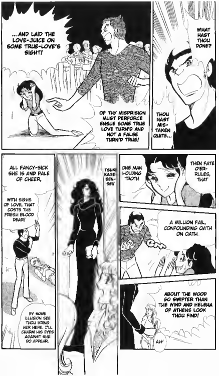

LOOK AT HER... SHE MOVES FOLLOWING THE MUSIC!
Y-YOU ARE RIGHT!
HER ARMS, LEGS AND HIPS...
HER SHOULDERS AND NECK. SHE MOVES THEM TO THE RYTHM.
SWIFT

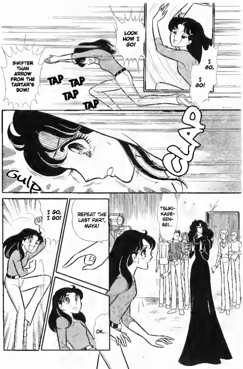

AFTER SO MUCH PRACTICING, HER BODY UNCONSCIOUSLY REMEMBERS THE RHYTHM OF THE MUSIC...
MAYA
RHYTHMICAL MOVEMENTS ARE MORE BEAUTIFUL...
I SEE... THAT'S WHY TSUKIKAGE-SENSEI WANTED TO USE MUSIC FOR THIS EXERCISE.
TO MAKE MAYA'S BODY LEARNS THE SENSE OF RHYTHM?
TO MAKE PUCK'S MOVEMENTS AS RHYTHMICAL AS POSSIBLE?
IT'LL MAKE HER ACT BY HEART ALONE!
AH!
I THINK SO. THAT'S WHY TSUKIKAGE-SENSEI MADE HER DO THIS EXERCISE...
SWIFT
I GET IT NOW...
REI
SAYING THE BASICS OF PUCK'S MOVEMENTS ARE REFLEX...
WHAT DID SHE MEAN BY THAT?
SWIFT
SBAM
SWIFT

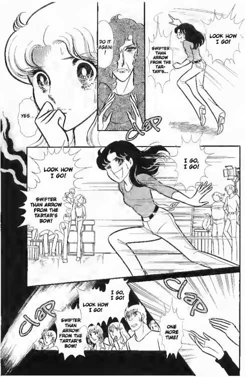

whoosh
I still don't get it...
I do this exercise everyday... What does it have to do with Puck's movements?
EITHER I MISTAKE YOUR SHAPE AND MAKING QUITE, OR ELSE YOU ARE THAT SHREWD AND KNAVISH SPRITE.
CALL'D ROBIN GOOD-FELLOW
ARE NOT YOU HE THAT FRIGHTS THE MAIDENS OF THE VILLAGERY.
...SKIM MILK, AND SOMETIMES LABOUR IN THE QUERN AND BOOTLESS MAKE THE BREATHLESS HOUSEWIFE CHURN,
AND SOME-TIME MAKE THE DRINK TO BEAR NO BARM,
MISLEAD NIGHT-WANDERERS, LAUGHING AT THEIR HARM?
THOSE THAT HOBGOBLIN CALL YOU AND SWEET PUCK, YOU DO THEIR WORK, AND THEY SHALL HAVE GOOD LUCK.
ARE NOT YOU HE?

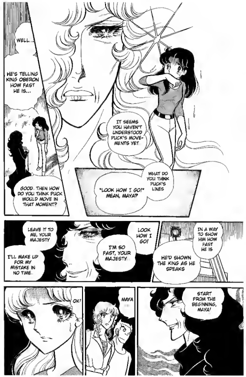

THOU SPEAK'ST ARIGHT,
I AM THAT MERRY WANDERER OF THE NIGHT
I JEST TO OBERON AND MAKE HIM SMILE
*WHEN I A FAT AND BEAN-FED HORSE BEGUILE,
NEIGHING IN LIKENESS OF A FILLY FOAL
HA HA HA HA HA HA
AND SOMETIME LURK I IN A GOSSIP'S BOWL, IN VERY LIKENESS OF A ROASTED CRAB,
AND WHEN SHE DRINKS, AGAINST HER LIPS I BOB AND ON HER WITHER'D DEWLAP POUR THE ALE
THE WISEST AUNT, TELLING THE SADDEST TALE
SOMETIME FOR THREE-FOOT STOOL MISTAKETH ME...

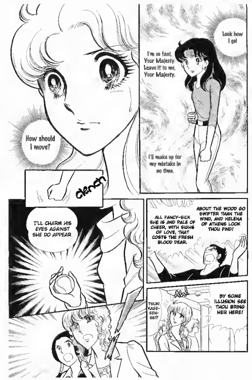

Spin
THEN SLIP I FROM HER BUM
DOWN TOPPLES SHE
AND 'TAILOR' CRIES, AND FALLS INTO A COUGH!
AND THEN THE WHOLE QUIRE HOLD THEIR HIPS AND LAUGH,
AND WAXEN IN THEIR MIRTH AND NEEZE AND SWEAR
A MERRIER HOUR WAS NEVER WASTED THERE.
BUT, ROOM, FAIRY! HERE COMES OBERON
AND HERE MY MISTRESS! WOULD THAT HE WERE GONE!
I'LL MET BY MOON-LIGHT, PROUD TITANIA
WHAT, JEALOUS OBERON!
They are different.. I'm sure Puck's movements are different..
They are not like this, but swifter and more lively!
I still move like a human being!

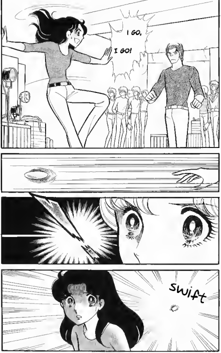

WHAT HAST THOU DONE?
THOU HAST MISTAKEN QUITE...
...AND LAID THE LOVE-JUICE ON SOME TRUE-LOVE'S SIGHT!
OF THY MISPRISION MUST PERFORCE ENSUE SOME TRUE LOVE TURN'D AND NOT A FALSE TURN'D TRUE!
THEN FATE O'ER-RULES, THAT
ONE MAN HOLDING TROTH
A MILLION FAIL, CONFOUNDING OATH ON OATH
ABOUT THE WOOD GO SWIFTER THAN THE WIND AND HELEHA OF ATHENS LOOK THOU FIND!
AH!
TSUKIKAGE SENSEI!
ALL FANCY-SICK SHE IS AND PALE OF CHEER,
WITH SIGHS OF LOVE, THAT COSTS THE FRESH BLOOD DEAR!
BY SOME ILLUSION SEE THOU BRING HER HERE. I'LL CHARM HIS EYES AGAINST SHE DO APPEAR.

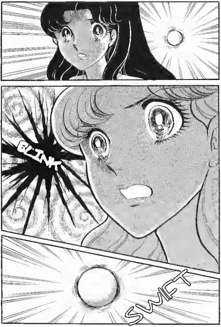

I GO, I GO!
LOOK HOW I GO!
SWIFTER THAN ARROW FROM THE TARTAR'S BOW!
TAP TAP TAP TAP
CLAP
GULP
TSUKI-KAGE-SENSEI...
REPEAT THE LAST PART, MAYA!
I GO, I GO!
OK.

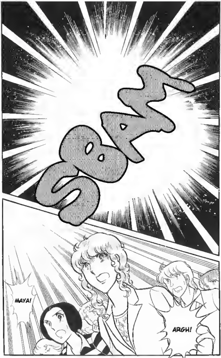

LOOK HOW I GO!
SWIFTER THAN ARROW FROM THE TARTAR'S...
DO IT AGAIN!
clap
YES.
I GO, I GO!
LOOK HOW I GO!
SWIFTER THAN ARROW FROM THE TARTAR'S BOW!
clap
ONE MORE TIME!
I GO, I GO!
LOOK HOW I GO!
SWIFTER THAN ARROW FROM THE TARTAR'S BOW!
clap

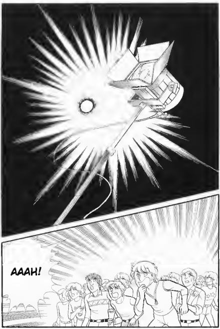

WHAT DO YOU THINK PUCK'S LINES
"LOOK HOW I GO!" MEAN, MAYA?
WELL...
HE'S TELLING KING OBERON HOW FAST HE IS...
GOOD. THEN HOW DO YOU THINK PUCK WOULD MOVE IN THAT MOMENT?
IT SEEMS YOU HAVEN'T UNDERSTOOD PUCK'S MOVEMENTS YET
IN A WAY TO SHOW HIM HOW FAST HE IS
HE'D SHOWN THE KING AS HE SPEAKS
LOOK HOW I GO!
I'M SO FAST, YOUR MAJESTY
LEAVE IT TO ME, YOUR MAJESTY
I'LL MAKE UP FOR MY MISTAKE IN NO TIME.
START FROM THE BEGINNING, MAYA!
MAYA
OK!

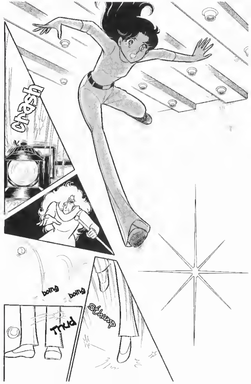

Look how I go!
I'm so fast, Your Majesty. Leave it to me, Your Majesty.
I'll make up for my mistake in no time.
How should I move?
clench
ABOUT THE WOOD GO SWIFTER THAN THE WIND, AND HELENA OF ATHENS LOOK THOU FIND!
ALL FANCY-SICK SHE IS AND PALE OF CHEER, WITH SIGHS OF LOVE, THAT COSTS THE FRESH BLOOD DEAR.
BY SOME ILLUSION SEE THOU BRING HER HERE!
AH!
TSUKIKAGE-SENSEI!?
I'LL CHARM HIS EYES AGAINST SHE DO APPEAR

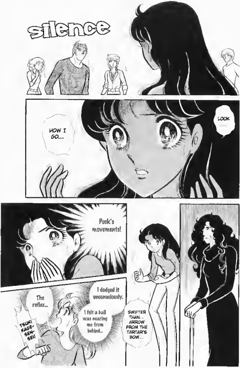

I GO,
I GO!
swift

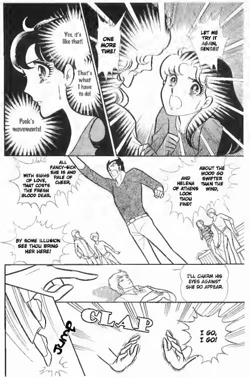

BLINK
SWIFT

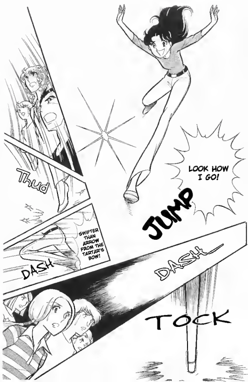

SBAM!
ARGH!
MAYA!

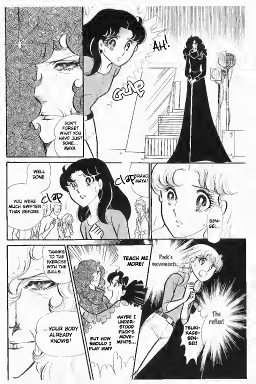

AAAH!

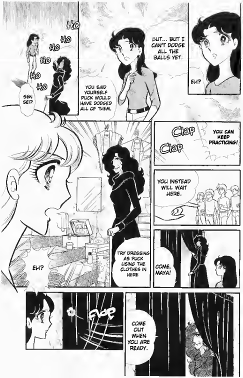

Crash
Sthump
boing
boing
Thud

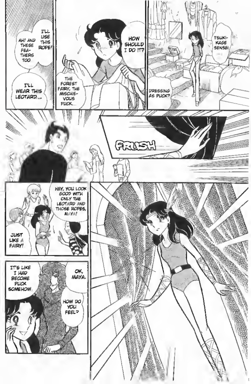

silence
LOOK
HOW I GO...
SWIFTER THAN... ARROW FROM THE TARTAR'S BOW...
Puck's movements!
I dodged it unconsciously.
I felt a ball was nearing me from behind...
The reflex...
TSUKIKAGE-SENSEI!

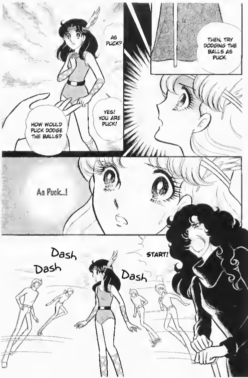

LET ME TRY IT AGAIN, SENSEI!
ONE MORE TIME!
Yes, it's like that!
That's what I have to do!
Puck's movements!
ABOUT THE WOOD GO SWIFTER THAN THE WIND,
AND HELENA OF ATHENS LOOK THOU FIND!
ALL FANCY-SICK SHE IS AND PALE OF CHEER,
WITH SIGHS OF LOVE, THAT COSTS THE FRESH BLOOD DEAR.
BY SOME ILLUSION SEE THOU BRING HER HERE!
I'LL CHARM HIS EYES AGAINST SHE DO APPEAR.
I GO, I GO!
CLAP
JUMP

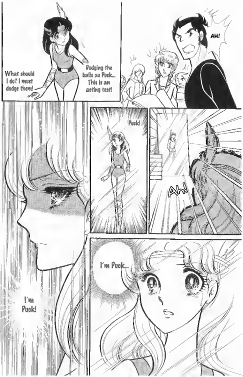

LOOK HOW I GO!
JUMP
Thud
SWIFTER THAN ARROW FROM THE TARTAR'S BOW!
DASH
DASH
TOCK

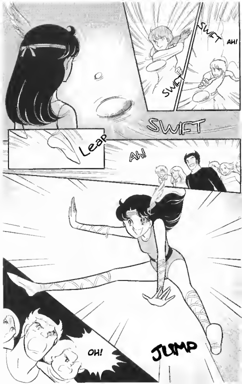

AH!
GULP
DON'T FORGET WHAT YOU HAVE JUST DONE... MAYA
SEN-SEI..
BRAVO MAYA!
clap
WELL DONE
clap
YOU WERE MUCH SWIFTER THAN BEFORE.
Puck's movements...
The reflex!
TSUKI-KAGE-SEN-SEI!!
TEACH ME MORE!
MAYBE I UNDER-STOOD PUCK'S MOVE-MENTS...
BUT HOW SHOULD I PLAY HIM?
THANKS TO THE EXERCISE WITH THE BALLS...
...YOUR BODY ALREADY KNOWS!

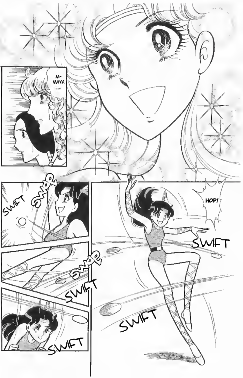

EH?
BUT... I CAN'T DODGE ALL THE BALLS YET.
YOU SAID YOURSELF PUCK WOULD HAVE DODGED ALL OF THEM.
HO
HO
HO
HO
HO
HO
SEN SEI?
Clap
Clap
YOU CAN KEEP PRACTICING!
YOU INSTEAD WILL WAIT HERE.
COME, MAYA!
TRY DRESSING AS PUCK USING THE CLOTHES IN HERE
EH?
COME OUT WHEN YOU ARE READY.
FLOP

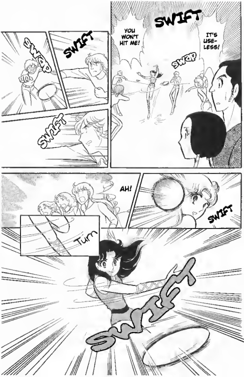

TSUKIKAGE SENSEI!
DRESSING AS PUCK?
HOW SHOULD I DO IT?
THE FOREST FAIRY, THE MISCHIEVOUS PUCK.
I'LL USE THIS ROPE!
AH! AND THESE FEATHERS TOO
I'LL WEAR THIS LEOTARD...
FRUSH
HEY, YOU LOOK GOOD WITH ONLY THE LEOTARD AND THOSE ROPES, MAYA!
JUST LIKE A FAIRY!
OK, MAYA.
HOW DO YOU FEEL?
IT'S LIKE I HAD BECOME PUCK SOMEHOW.

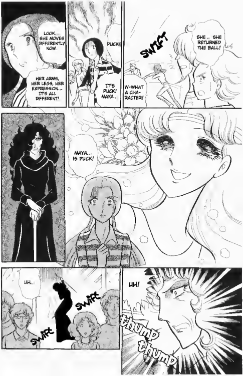

THEN, TRY DODGING THE BALLS AS PUCK
AS PUCK?
HOW WOULD PUCK DODGE THE BALLS?
YES! YOU ARE PUCK!
As Puck...!
START!
Dash
Dash
Dash

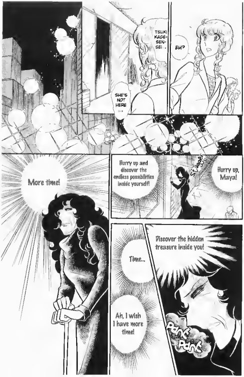

AH!
Dodging the balls as Puck.. This is an acting test!
What should I do? I must dodge them!
Ah!
Puck!
I'm Puck..
I'm Puck!


SWIFT
AH!
SWIFT
SWIFT
Leap
Ah!
JUMP
OH!


M-MAYA
…
HOP!
SWIFT
SWOP
SWIFT
SWIFT
SWOP
SWIFT
SWIFT
SWIFT


SWIFT
YOU WON'T HIT ME!
IT'S USELESS!
SWAP
SWIFT
SWAP
SWIFT
SWIFT
AH!
Turn
SWIFT

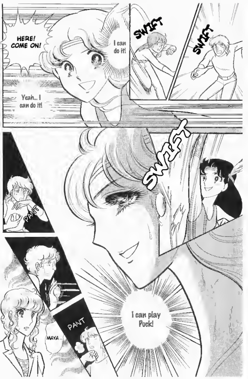

SWIFT
SHE .. SHE RETURNED THE BALL!
W-WHAT A CHARACTER!
PUCK!
IT'S PUCK! MAYA..
LOOK... SHE MOVES DIFFERENTLY NOW.
HER ARMS, HER LEGS, HER EXPRESSION... IT'S ALL DIFFERENT!
MAYA... IS PUCK!
UH!
thump
thump
UH..
swift
swift

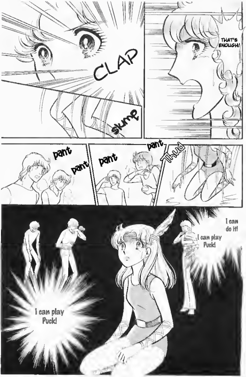

EH?
TSUKIKAGE-SENSEI..
SHE'S NOT HERE...
Hurry up, Maya!
Stagger
Hurry up and discover the endless possibilities inside yourself!
More time!
Discover the hidden treasure inside you!
Time...
Ah, I wish I have more time!
Pant Pant

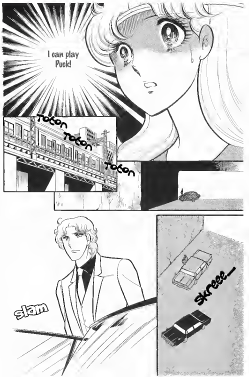
Glass Mask Volume 21

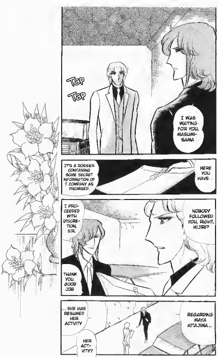
Scanned by Otohime
Translated by Crebeccas and Nikko
Edited by Crebeccas, Nikkou and Otohime
Proofread by Foxisa,
Libraryrocker and Yuki

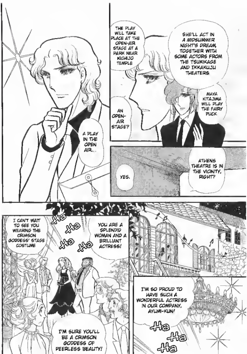
STAGE STORM
http://glassmaskproboards50.com/

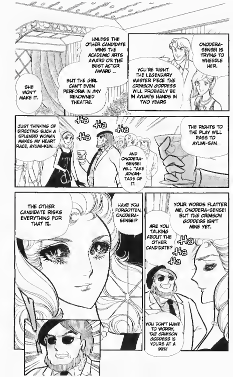

SWIFT
SWIFT
I can do it!
HERE! COME ON!
Yeah.. I can do it!
SWIFT
PANT
I can play Puck!
PANT
MAYA...

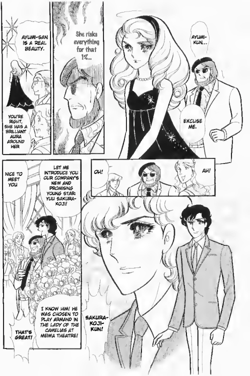

THAT'S ENOUGH!
CLAP
slump
Thud
pant
pant
pant
pant
I can do it!
I can play Puck!
I can play Puck!

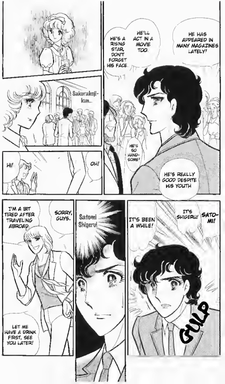

I can play Puck!
Toton
Toton
Toton
skreee...
slam

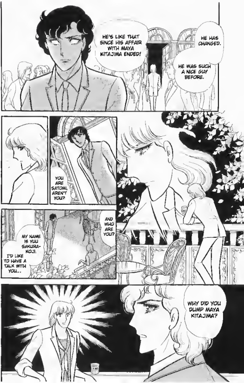

I WAS WAITING FOR YOU, MASUMI-SAMA
Tap
Tap
HERE YOU HAVE.
IT'S A DOSSIER CONTAINING SOME SECRET INFORMATION OF T COMPANY AS PROMISED.
NOBODY FOLLOWED YOU, RIGHT, HIJIRI?
I PROCEEDED WITH DISCRETION, SIR.
THANK YOU. GOOD JOB
REGARDING MAYA KITAJIMA..
SHE HAS RESUMED HER ACTIVITY
HER ACTIVITY?

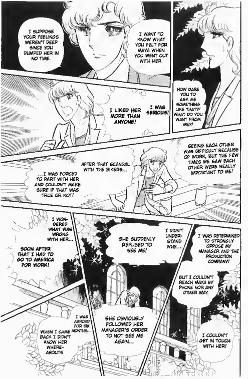

SHE'LL ACT IN A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM, TOGETHER WITH SOME ACTORS FROM THE TSUKIKAGE AND IKKAKUJU THEATERS.
THE PLAY WILL TAKE PLACE AT THE OPEN-AIR STAGE AT A PARK NEAR KICHIJO TEMPLE
MAYA KITAJIMA WILL PLAY THE FAIRY PUCK
AN OPEN-AIR STAGE?
A PLAY IN THE OPEN AIR...
ATHENS THEATRE IS IN THE VICINITY, RIGHT?
YES.
I'M SO PROUD TO HAVE SUCH A WONDERFUL ACTRESS IN OUR COMPANY, AYUMI-KUN!
Ha Ha Ha
YOU ARE A SPLENDID WOMAN AND A BRILLIANT ACTRESS!
I CAN'T WAIT TO SEE YOU WEARING THE CRIMSON GODDESS' STAGE COSTUME
Ha Ha Ha Ha
I'M SURE YOU'LL BE A CRIMSON GODDESS OF PEERLESS BEAUTY!

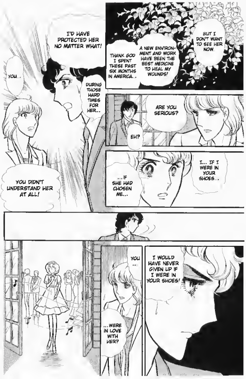

ONODERA-SENSEI IS TRYING TO WHEEDLE HER.
YOU'RE RIGHT THE LEGENDARY MASTER PIECE THE CRIMSON GODDESS WILL PROBABLY BE IN AYUMI'S HANDS IN TWO YEARS
UNLESS THE OTHER CANDIDATE WINS THE ACADEMIC ARTS AWARD OR THE BEST ACTOR AWARD ..
BUT THE GIRL CAN'T EVEN PERFORM IN ANY RENOWNED THEATRE.
SHE WON'T MAKE IT.
THE RIGHTS TO THE PLAY WILL PASS TO AYUMI-SAN.
Ha Ha Ha Ha
AND ONODERA-SENSEI WILL TAKE ADVANTAGE OF IT.
JUST THINKING OF DIRECTING SUCH A SPLENDID WOMAN MAKES MY HEART RACE, AYUMI-KUN...
YOUR WORDS FLATTER ME, ONODERA-SENSEI BUT THE CRIMSON GODDESS ISN'T MINE YET.
ARE YOU TALKING ABOUT THE OTHER CANDIDATE?
Ha Ha Ha
YOU DON'T HAVE TO WORRY, THE CRIMSON GODDESS IS YOURS AT A 99%!
HAVE YOU FORGOTTEN, ONODERA-SENSEI?
THE OTHER CANDIDATE RISKS EVERYTHING FOR THAT 1%.

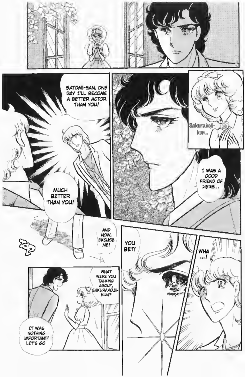

AYUMI-KUN...
EXCUSE ME.
She risks everything for that 1%...
AYUMI-SAN IS A REAL BEAUTY.
YOU'RE RIGHT, SHE HAS A BRILLIANT AURA AROUND HER
AH!
OH!
LET ME INTRODUCE YOU OUR COMPANY'S NEW AND PROMISING YOUNG STAR: YUU SAKURAKOJI!
NICE TO MEET YOU
SAKURAKOJI-KUN!
I KNOW HIM! HE WAS CHOSEN TO PLAY ARMAND IN THE LADY OF THE CAMELIAS AT MEIWA THEATRE!
THAT'S GREAT!

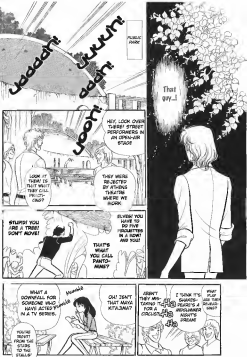

HE HAS APPEARED IN MANY MAGAZINES LATELY!
HE'LL ACT IN A MOVIE TOO.
HE'S A RISING STAR, DON'T FORGET HIS FACE.
HE'S SO HANDSOME!
HE'S REALLY GOOD DESPITE HIS YOUTH
Sakurakoji-kun...
OH!
HI!
SATOMI!
IT'S SHIGERU!!
IT'S BEEN A WHILE!
GULP
Satomi Shigeru!
SORRY, GUYS.
I'M A BIT TIRED AFTER TRAVELING ABROAD
LET ME HAVE A DRINK FIRST, SEE YOU LATER!

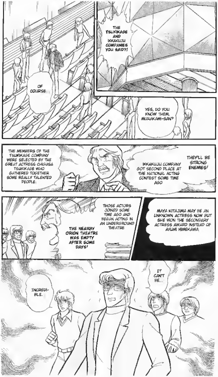

HE HAS CHANGED.
HE WAS SUCH A NICE GUY BEFORE.
HE'S LIKE THAT SINCE HIS AFFAIR WITH MAYA KITAJIMA ENDED!
YOU ARE SATOMI, AREN'T YOU?
AND WHO ARE YOU?
MY NAME IS YUU SAKURAKOJI.
I'D LIKE TO HAVE A TALK WITH YOU...
WHY DID YOU DUMP MAYA KITAJIMA?

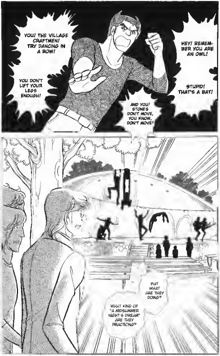

I WANT TO KNOW WHAT YOU FELT FOR MAYA WHEN YOU WENT OUT WITH HER
I SUPPOSE YOUR FEELINGS WEREN'T DEEP SINCE YOU DUMPED HER IN NO TIME
HOW DARE YOU TO ASK ME SOMETHING LIKE THAT?! WHAT DO YOU WANT FROM ME?!
I WAS SERIOUS!
I LIKED HER MORE THAN ANYONE!
SEEING EACH OTHER WAS DIFFICULT BECAUSE OF WORK, BUT THE FEW TIMES WE SAW EACH OTHER WERE REALLY IMPORTANT TO ME!
AFTER THAT SCANDAL WITH THE BIKERS...
...I WAS FORCED TO PART WITH HER AND COULDN'T MAKE SURE IF THAT WAS TRUE OR NOT!
I WAS DETERMINED TO STRONGLY OPPOSE MY MANAGER AND THE PRODUCTION COMPANY!
BUT I COULDN'T REACH MAYA BY PHONE NOR ANY OTHER WAY
I COULDN'T GET IN TOUCH WITH HER!
I DIDN'T UNDERSTAND WHY...
SHE SUDDENLY REFUSED TO SEE ME!
SHE OBVIOUSLY FOLLOWED HER MANAGER'S ORDER TO NOT SEE ME AGAIN...
I WONDERED WHAT WAS WRONG WITH HER...
SOON AFTER THAT I HAD TO GO TO AMERICA FOR WORK!
I WAS ABROAD FOR SIX MONTHS.
WHEN I CAME BACK I DIDN'T KNOW HER WHEREABOUTS

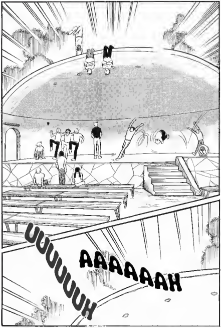

THANK GOD I SPENT THESE PAST SIX MONTHS IN AMERICA..
A NEW ENVIRONMENT AND WORK HAVE BEEN THE BEST MEDICINE TO HEAL MY WOUNDS!
BUT I DON'T WANT TO SEE HER NOW
ARE YOU SERIOUS?
EH?
I... IF I WERE IN YOUR SHOES...
... IF SHE HAD CHOSEN ME...
YOU..
I'D HAVE PROTECTED HER NO MATTER WHAT!
DURING THOSE HARD TIMES FOR HER...
YOU DIDN'T UNDERSTAND HER AT ALL!
I WOULD HAVE NEVER GIVEN UP IF I WERE IN YOUR SHOES!
YOU ..
... WERE IN LOVE WITH HER?

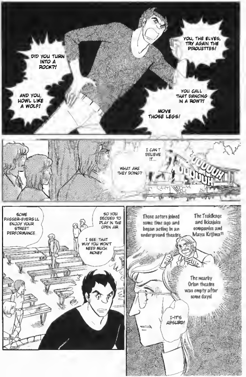

Sakurakoji-kun...
I WAS A GOOD FRIEND OF HERS . .
SATOMI-SAN, ONE DAY I'LL BECOME A BETTER ACTOR THAN YOU!
MUCH BETTER THAN YOU!
AND NOW, EXCUSE ME!
TAP
WHA ...!
YOU BET!
WHAT WERE YOU TALKING ABOUT, SAKURAKOJI-KUN?
IT WAS NOTHING IMPORTANT! LET'S GO

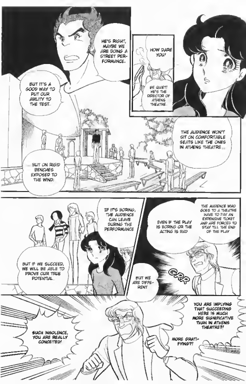

That guy...!
Uuuun!
Uoooon!
Ooon!
Uoon!
PUBLIC PARK
HEY, LOOK OVER THERE! STREET PERFORMERS IN AN OPEN-AIR STAGE
THEY WERE REJECTED BY ATHENS THEATRE WHERE WE WORK
LOOK AT THEM! IS THAT WHAT THEY CALL PRACTICING?
ELVES! YOU HAVE TO DO FIVE PIROUETTES IN A ROW! AND YOU!
STUPID! YOU ARE A TREE! DON'T MOVE!
THAT'S WHAT YOU CALL PANTOMIME?
WHAT PLAY ARE THEY REHEARSING?
I THINK IT'S SHAKESPEARE'S A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM!
AREN'T THEY MISTAKING IT FOR A CIRCUS?
Ha Ha Ha
OH! ISN'T THAT MAYA KITAJIMA?
Mumble Mumble
WHAT A DOWNFALL FOR SOMEONE WHO HAVE ACTED IN A TV SERIES.
YOU'RE RIGHT! FROM THE STARS TO THE STALLS!

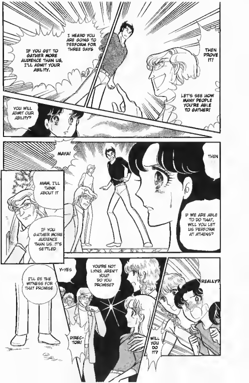

THE TSUKIKAGE AND IKKAKUJU COMPANIES YOU SAID?!
OF COURSE.
YES, DO YOU KNOW THEM, MURAKAMI-SAN?
THEY'LL BE STRONG ENEMIES!
IKKAKUJU COMPANY GOT SECOND PLACE AT THE NATIONAL ACTING CONTEST SOME TIME AGO
THE MEMBERS OF THE TSUKIKAGE COMPANY WERE SELECTED BY THE GREAT ACTRESS CHIGUSA TSUKIKAGE WHO GATHERED TOGETHER SOME REALLY TALENTED PEOPLE.
MAYA KITAJIMA MAY BE AN UNKNOWN ACTRESS NOW BUT SHE WON THE SECONDARY ACTRESS AWARD INSTEAD OF AYUMI HIMEKAWA
THOSE ACTORS JOINED SOME TIME AGO AND BEGAN ACTING IN AN UNDERGROUND THEATRE
THE NEARBY ORION THEATRE WAS EMPTY AFTER SOME DAYS!
IT CAN'T BE.
INCREDIBLE.

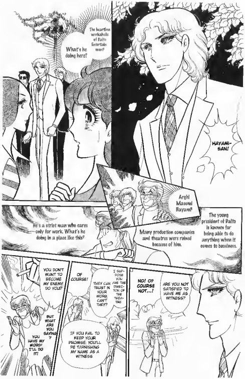

HEY! REMEMBER YOU ARE AN OWL!
STUPID! THAT'S A BAT!
AND YOU! STONES DON'T MOVE, YOU KNOW, DON'T MOVE!
YOU! THE VILLAGE CRAFTMEN! TRY DANCING IN A ROW!
YOU DON'T LIFT YOUR LEGS ENOUGH!
BUT WHAT ARE THEY DOING?
WHAT KIND OF "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" ARE THEY PRACTICING?

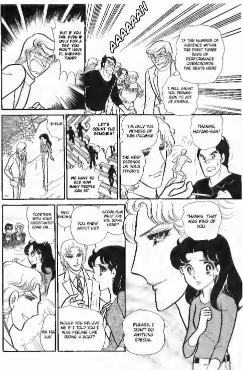

UUUUUUUH
AAAAAAH

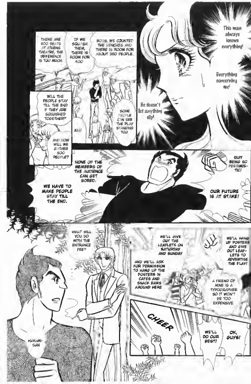

YOU, THE ELVES, TRY AGAIN THE PIROUETTES!
DID YOU TURN INTO A ROCK?!
YOU CALL THAT DANCING IN A ROW?!
AND YOU, HOWL LIKE A WOLF!
MOVE THOSE LEGS!
OUUUUUH
OUUUUH
I CAN'T BELIEVE IT...
WHAT ARE THEY DOING?
The Tsukikage and Ikkajuku companies and Maya Kitjima?!
Those actors joined some time ago and began acting in an underground theatre.
The nearby Orion theatre was empty after some days!
I-IT'S ABSURD!
SO YOU DECIDED TO PLAY IN THE OPEN AIR
SOME PASSER-BYERS'LL ENJOY YOUR STREET PERFORMANCE
I SEE. THAT WAY YOU WON'T NEED MUCH MONEY

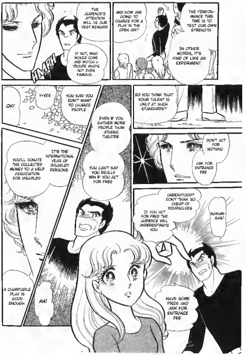

HE'S RIGHT, MAYBE WE ARE DOING A STREET PERFORMANCE.
BUT IT'S A GOOD WAY TO PUT OUR ABILITY TO THE TEST...
HOW DARE YOU!
BE QUIET! HE'S THE DIRECTOR OF ATHENS THEATRE
THE AUDIENCE WON'T SIT ON COMFORTABLE SEATS LIKE THE ONES IN ATHENS THEATRE...
...BUT ON RIGID BENCHES EXPOSED TO THE WIND.
THE AUDIENCE WHO GOES TO A THEATRE HAVE TO PAY AN EXPENSIVE TICKET AND ARE FORCED TO STAY TILL THE END OF THE PLAY
EVEN IF THE PLAY IS BORING OR THE ACTING IS BAD
BUT WE ARE DIFFERENT
IF IT'S BORING, THE AUDIENCE CAN LEAVE DURING THE PERFORMANCE
BUT IF WE SUCCEED, WE WILL BE ABLE TO PROVE OUR TRUE POTENTIAL...
GRR
YOU ARE IMPLYING THAT SUCCEEDING HERE IS MUCH MORE SIGNIFICATIVE THAN IN ATHENS THEATRE?!
MORE GRATIFYING?!
SUCH INSOLENCE, YOU ARE REALLY CONCEITED!

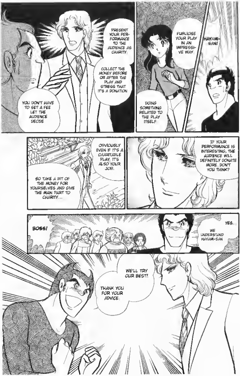

I HEARD YOU ARE GOING TO PERFORM FOR THREE DAYS
THEN PROVE IT!
LET'S SEE HOW MANY PEOPLE YOU'RE ABLE TO GATHER!
IF YOU GET TO GATHER MORE AUDIENCE THAN US, I'LL ADMIT YOUR ABILITY.
YOU WILL ADMIT OUR ABILITY?
MAYA!
THEN
IF WE ARE ABLE TO DO THAT, WILL YOU LET US PERFORM AT ATHENS?
MMM, I'LL THINK ABOUT IT
IF YOU GATHER MORE AUDIENCE THAN US. IT'S SETTLED
REALLY?
WILL YOU DO IT?
YOU'RE NOT LYING, AREN'T YOU? DO YOU PROMISE?
Y-YES
DIREC-TOR!
I'LL BE THE WITNESS FOR THAT PROMISE

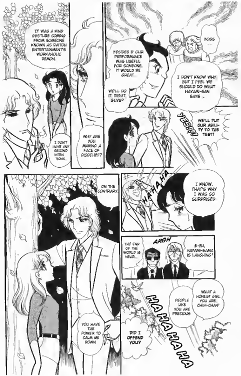

HAYAMI-SAN!
The heartless workaholic of Daito Entertainment!
What's he doing here?
Argh! Masumi Hayami!!
The young president of Daito is known for being able to do anything when it comes to business.
Many production companies and theatres were ruined because of him.
He's a strict man who cares only for work. What's he doing in a place like this?
ARE YOU NOT SATISFIED TO HAVE ME AS WITNESS?
NO! OF COURSE NOT...!
I SUPPOSE YOU ARE THE DIRECTOR OF THE THEATRE
THEY CAN TRUST IN YOUR WORD CAN'T THEY?
OF COURSE!
IF YOU FAIL TO KEEP YOUR PROMISE YOU'LL BE TARNISHING MY NAME AS A WITNESS
YOU DON'T WANT TO BECOME MY ENEMY DO YOU?
BUT WHAT ARE YOU SAYING?
YOU HAVE MY WORD! I'LL DO IT!

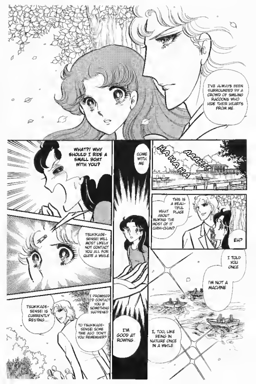

IF THE NUMBER OF AUDIENCE WITHIN THE FIRST THREE DAYS OF PERFORMANCE OVERCROWDS THE SEATS HERE
I WILL GRANT YOU PERMISSION TO ACT AT ATHENS.
AAAAAAH
BUT IF YOU FAIL EVEN IF ONLY FOR A DAY, YOU WON'T HAVE IT, UNDERSTOOD?
THANKS, HAYAMI-SAN!
I'M ONLY THE WITNESS OF THIS PROMISE
THE REST DEPENDS ON YOUR EFFORTS
LET'S COUNT THE BENCHES!
WE HAVE TO SEE HOW MANY PEOPLE CAN SIT.
E-EHM
THANKS. THAT WAS KIND OF YOU.
PLEASE, I DIDN'T DO ANYTHING SPECIAL.
HAYAMI-SAN WHAT ARE YOU DOING HERE?
YOU KNEW ABOUT US?
WHO KNOWS
TOGETHER WITH YOUR ASSISTANTS? COME ON...
WOULD YOU BELIEVE ME IF I TOLD YOU I WAS FEELING LIKE RIDING A BOAT?
HA HA HA!

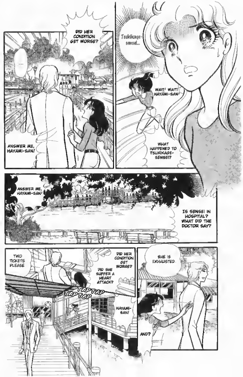

This man always knows everything!
Everything concerning me!
He doesn't let anything slip!
BOSS, WE COUNTED THE BENCHES AND THERE IS ROOM FOR ABOUT 350 PEOPLE.
IF WE SQUASH THEM, THERE IS ROOM FOR 400
THERE ARE 800 SEATS AT ATHENS THEATRE, THE DIFFERENCE IS TOO MUCH.
SOME PEOPLE CAN SEE THE PLAY STANDING TOO.
MH!
WILL THE PEOPLE STAY TILL THE END IF THEY ARE SQUASHED TOGETHER?
AND HOW WILL WE GATHER 800 PEOPLE?
QUIT BEING SO PESSIMISTIC!
OUR FUTURE IS AT STAKE!
NONE OF THE MEMBERS OF THE AUDIENCE CAN GET BORED.
WE HAVE TO MAKE PEOPLE STAY TILL THE END.
WE'LL HANG UP POSTERS AND GIVE OUT LEAFLETS TO ADVERTISE THE PLAY!
WE'LL GIVE OUT THE LEAFLETS ON SATURDAY AND SUNDAY
AND WE'LL ASK FOR PERMISSION TO HANG UP THE POSTERS IN CAFES AND SNACK BARS AROUND HERE
A FRIEND OF MINE IS A TYPOGRAPHER SO IT WON'T BE TOO EXPENSIVE
OK, GUYS!
WE'LL DO OUR BEST!!
CHEER
WHAT WILL YOU DO WITH THE ENTRANCE FEE?
HAYAMI-SAN

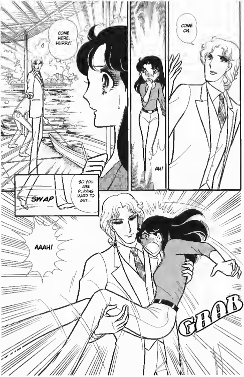

THE PERFORMANCE THIS TIME IS TO TEST OUR OWN STRENGTH
IN OTHER WORDS, IT'S KIND OF LIKE AN EXPERIMENT.
AND HOW ARE GOING TO CHARGE FOR A PLAY IN THE OPEN AIR?
THE AUDIENCE'S ATTENTION WILL BE OUR BEST REWARD
IF NOT, WHO WOULD COME AND WATCH A TROUPE WHO'S NOT EVEN FAMOUS.
HMPH
DO YOU THINK THAT YOUR TALENT IS ONLY AT SUCH STANDARDS?
YOU SAID YOU DON'T WANT TO CHARGE PEOPLE
Y-YES
OK!
DON'T ACT FOR NOTHING
ASK FOR ENTRANCE FEE
EVEN IF YOU GATHER MORE PEOPLE THAN ATHENS THEATRE
YOU CAN'T SAY YOU REALLY WIN IF YOU ACT FOR FREE
IT'S THE INTERNATIONAL YEAR OF DISABLED PERSONS
YOU'LL DONATE THE COLLECTED MONEY TO A HELP ASSOCIATION FOR DISABLED
HAYAMI-SAN!
UNDERSTOOD? DON'T THINK SO CHEAP OF YOURSELVES
IF YOU ACT FOR FREE THE AUDIENCE WILL UNDERESTIMATE YOU
HAVE SOME PRIDE AND ASK FOR ENTRANCE FEE
AH!
A CHARITABLE PLAY IS GOOD ENOUGH

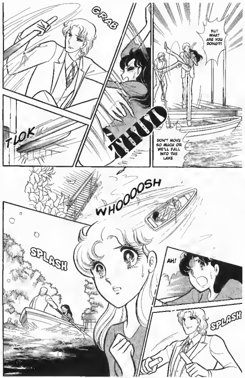

HAYAMI-SAN!
PUBLICISE YOUR PLAY IN AN IMPRESSIVE WAY
DOING SOMETHING RELATED TO THE PLAY ITSELF
PRESENT YOUR PERFORMANCE TO THE AUDIENCE AS CHARITY
COLLECT THE MONEY BEFORE OR AFTER THE PLAY AND STRESS THAT IT'S A DONATION
YOU DON'T HAVE TO SET A FEE LET THE AUDIENCE DECIDE
IF YOUR PERFORMANCE IS INTERESTING, THE AUDIENCE WILL DEFINITELY DONATE MORE. DON'T YOU THINK?
OBVIOUSLY EVEN IF IT'S A CHARITABLE PLAY, IT'S ALSO YOUR JOB.
SO TAKE A BIT OF THE MONEY FOR YOURSELVES AND GIVE THE MAIN PART TO CHARITY...
YES.
WE UNDERSTAND HAYAMI-SAN
BOSS!
WE'LL TRY OUR BEST!
THANK YOU FOR YOUR ADVICE.

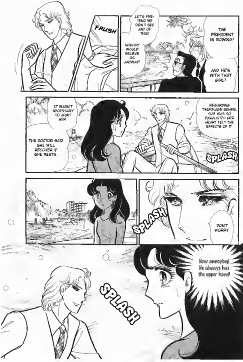

BOSS ..
BESIDES IF OUR PERFORMANCE WAS USEFUL FOR SOMEONE, IT WOULD BE GREAT
I DON'T KNOW WHY BUT I FEEL WE SHOULD DO WHAT HAYAMI-SAN SAYS .
WE'LL DO IT RIGHT GUYS?
YES!!!
WE'LL PUT OUR ABILITY TO THE TEST!
IT WAS A KIND GESTURE COMING FROM SOMEONE KNOWN AS DAITOU ENTERTAINMENT'S WORKAHOLIC DEMON.
WHY ARE YOU MAKING A FACE OF DISBELIEF?
I DON'T HAVE ANY SECOND INTENTIONS.
I KNOW. THAT'S WHY I WAS SO SURPRISED
HAHAHA
E-EH, HAYAMI-SAMA IS LAUGHING!
ARGH
THE END OF THE WORLD IS NEAR...
WHAT A HONEST GIRL YOU ARE, CHIBI-CHAN!
PEOPLE LIKE YOU ARE PRECIOUS
HA HA HA HA HA
ON THE CONTRARY.
YOU HAVE THE POWER TO CALM ME DOWN
DID I OFFEND YOU?

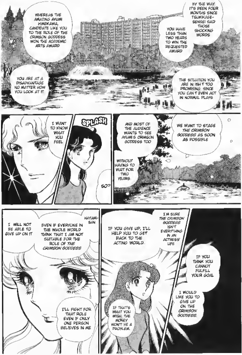

I'VE ALWAYS BEEN SURROUNDED BY A CROWD OF SMILING RACCOONS WHO HIDE THEIR HEARTS FROM ME.
AAAH!!
HA HA HA HA
COME WITH ME
WHAT?! WHY SHOULD I RIDE A SMALL BOAT WITH YOU?
THIS IS A BEAUTIFUL PLACE
WHAT ABOUT MAKING THE MOST OF IT CHIBI-CHAN?
EH?
TSUKIKAGE-SENSEI WILL MOST LIKELY NOT CONTACT YOU ALL FOR QUITE A WHILE.
I TOLD YOU ONCE
I'M NOT A MACHINE
I, TOO, LIKE BEING IN NATURE ONCE IN A WHILE
I'M GOOD AT ROWING.
TSUKIKAGE-SENSEI IS CURRENTLY RESTING...
I PROMISED TO CONTACT YOU IF SOMETHING HAPPENED
TO TSUKIKAGE-SENSEI SOME TIME AGO, DON'T YOU REMEMBER?

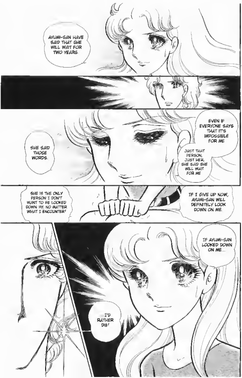

Tsukikage-sensei...
WAIT! WAIT! HAYAMI-SAN!
WHAT HAPPENED TO TSUKIKAGE-SENSEI?
DID HER CONDITION GET WORSE?
...
ANSWER ME, HAYAMI-SAN!
ANSWER ME, HAYAMI-SAN!
IS SENSEI IN HOSPITAL? WHAT DID THE DOCTOR SAY?
TWO TICKETS PLEASE
TAP TAP
TAP TAP
DID HER CONDITION GET WORSE?
DID SHE SUFFER A HEART ATTACK?
HAYAMI-SAN!
SHE IS EXHAUSTED
AND?

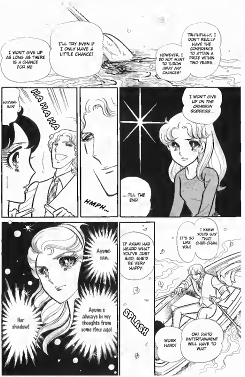

COME HERE, HURRY!
COME ON.
AH!
SWAP
SO YOU ARE PLAYING HARD TO GET...
AAAH!
GRAB

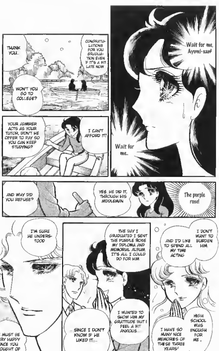

GRAB
T-LOK
THUD
BUT WHAT ARE YOU DOING?!
DON'T MOVE SO MUCH OR WE'LL FALL INTO THE LAKE
WHOOOOSH
SPLASH
AH!
SPLASH

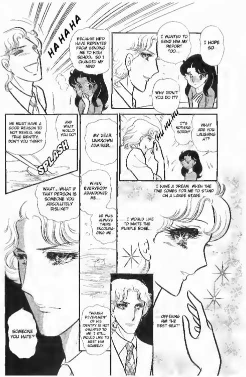

THE PRESIDENT IS ROWING!
AND HE'S WITH THAT GIRL!
LET'S PRETEND WE DIDN'T SEE ANY OF THIS!
NOBODY WOULD BELIEVE US ANYWAY!
FRUSH
REGARDING TSUKIKAGE-SENSEI, SHE WAS SO EXHAUSTED HER HEART FELT THE EFFECTS OF IT
SPLASH
IT WASN'T NECESSARY TO ADMIT HER
THE DOCTOR SAID SHE WILL RECOVER IF SHE RESTS.
DON'T WORRY
SPLASH
How annoying! He always has the upper hand!
SPLASH

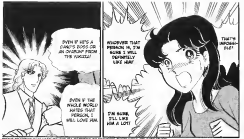

BY THE WAY IT'S BEEN FOUR MONTHS SINCE TSUKIKAGE-SENSEI SAID THOSE SHOCKING WORDS
YOU HAVE LESS THAN TWO YEARS TO WIN THE REQUESTED AWARD
WHEREAS THE AMAZING AYUMI HIMEKAWA, CANDIDATE LIKE YOU TO THE ROLE OF THE CRIMSON GODDESS WON THE ACADEMIC ARTS AWARD
THE SITUATION YOU ARE IN ISN'T TOO PROMISING SINCE YOU CAN'T EVEN ACT IN NORMAL PLAYS
YOU ARE AT A DISADVANTAGE NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT
WE WANT TO STAGE *THE CRIMSON GODDESS* AS SOON AS POSSIBLE
AND MOST OF THE AUDIENCE WANTS TO SEE AYUMI'S CRIMSON GODDESS TOO
WITHOUT HAVING TO WAIT FOR TWO YEARS
SPLASH
SO?
I WANT TO KNOW WHAT YOU FEEL
I'M SURE *THE CRIMSON GODDESS* ISN'T EVERYTHING IN AN ACTRESS' LIFE
IF YOU GIVE UP, I'LL HELP YOU TO GET BACK TO THE ACTING WORLD
IF YOU THINK YOU CANNOT FULFILL YOUR GOAL
I WOULD LIKE YOU TO GIVE UP ON THE *CRIMSON GODDESS*
IF THAT'S WHAT YOU WISH THE MONEY WON'T BE A PROBLEM.
HAYAMI-SAN
EVEN IF EVERYONE IN THE WHOLE WORLD THINK THAT I AM NOT SUITABLE FOR THE ROLE OF *THE CRIMSON GODDESS*
I WILL NOT BE ABLE TO GIVE UP ON IT
I'LL FIGHT FOR THAT ROLE EVEN IF ONLY ONE PERSON BELIEVES IN ME


AYUMI-SAN HAVE SAID THAT SHE WILL WAIT FOR TWO YEARS.
EVEN IF EVERYONE SAYS THAT IT'S IMPOSSIBLE FOR ME
JUST THAT PERSON, JUST HER, SHE SAID SHE WILL WAIT FOR ME
SHE SAID THOSE WORDS.
IF I GIVE UP NOW, AYUMI-SAN WILL DEFINITELY LOOK DOWN ON ME.
SHE IS THE ONLY PERSON I DON'T WANT TO BE LOOKED DOWN BY, NO MATTER WHAT I ENCOUNTER!
IF AYUMI-SAN LOOKED DOWN ON ME...
...I'D RATHER DIE!

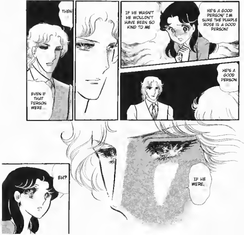

TRUTHFULLY, I DON'T REALLY HAVE THE CONFIDENCE TO ATTAIN A PRIZE WITHIN TWO YEARS
HOWEVER, I DO NOT WANT TO THROW AWAY ANY CHANCES!
I'LL TRY EVEN IF I ONLY HAVE A LITTLE CHANCE!
I WON'T GIVE UP AS LONG AS THERE IS A CHANCE FOR ME
I WON'T GIVE UP ON THE CRIMSON GODDESS...
...TILL THE END
HMPH...
HA HA HA
HAYAMI-SAN!
I KNEW YOU'D SAY THAT CHIPI-CHAN
IT'S SO LIKE YOU!
OK! DAITO ENTERTAINMENT WILL HAVE TO WAIT
WORK HARD!
IF AYUMI HAD HEARD WHAT YOU'VE JUST SAID, SHE'D BE VERY HAPPY
SPLASH
Ayumi-san.
Ayumi's always in my thoughts from some time ago!
Her shadow!


Wait for me, Ayumi-san!
Wait for me...
CONGRATULATIONS FOR YOU GRADUATION EVEN IF IT'S A BIT LATE NOW
THANK YOU...
WON'T YOU GO TO COLLEGE?
I CAN'T AFFORD IT!
YOUR ADMIRER ACTS AS YOUR TUTOR, DIDN'T HE OFFER TO PAY SO YOU CAN KEEP STUDYING?
The purple rose!
YES, HE DID IT, THROUGH HIS MIDDLEMAN
AND WHY DID YOU REFUSE?
I DON'T WANT TO BURDEN HIM
AND I'D LIKE TO SPEND ALL MY TIME ACTING
HIGH SCHOOL WAS ENOUGH FOR ME.
I HAVE SO MANY NICE MEMORIES OF THESE THREE YEARS!
THE DAY I GRADUATED I SENT THE PURPLE ROSE MY DIPLOMA AND MEMORIAL ALBUM. IT'S ALL I COULD DO FOR HIM
I WANTED TO SHOW HIM MY GRATITUDE BUT I FEEL A BIT ANXIOUS...
SINCE I DON'T KNOW IF HE LIKED IT...
I'M SURE HE UNDERSTOOD
HE MUST BE VERY HAPPY SINCE YOU THOUGHT OF HIM.


I WANTED TO SEND HIM MY REPORT TOO...
I HOPE SO.
WHY DIDN'T YOU DO IT?
BECAUSE HE'D HAVE REPENTED FROM SENDING ME TO HIGH SCHOOL SO I CHANGED MY MIND
HAHAHA
WHAT ARE YOU LAUGHING AT?
IT'S NOTHING SORRY!
HU HU HU
MY DEAR UNKNOWN ADMIRER...
AND WHAT WOULD YOU DO?
HE MUST HAVE A GOOD REASON TO NOT REVEAL HIS TRUE IDENTITY DON'T YOU THINK?
SPLASH
I HAVE A DREAM WHEN THE TIME COMES FOR ME TO STAND ON A LARGE STAGE
...I WOULD LIKE TO INVITE THE PURPLE ROSE...
WHEN EVERYBODY ABANDONED ME...
HE WAS ALWAYS THERE ENCOURAGING ME...
WHAT.. WHAT IF THAT PERSON IS SOMEONE YOU ABSOLUTELY DISLIKE?
OFFERING HIM THE BEST SEAT!
THOUGH REVEALMENT OF HIS IDENTITY IS NOT GRANTED TO ME I STILL WOULD LIKE TO MEET HIM SOMEDAY
SOMEONE YOU HATE?


THAT'S IMPOSSIBLE!
WHOEVER THAT PERSON IS, I'M SURE I WILL DEFINITELY LIKE HIM!
I'M SURE, I'LL LIKE HIM A LOT!
EVEN IF HE'S A GANG'S BOSS OR AN OYABUN* FROM THE YAKUZA!
EVEN IF THE WHOLE WORLD HATES THAT PERSON, I WILL LOVE HIM.

*TERM TRADITIONALLY USED BY YAKUZA MEMBERS TO DESCRIBE THEIR BOSS OR GODFATHER


HE'S A GOOD PERSON! I'M SURE THE PURPLE ROSE IS A GOOD PERSON!
IF HE WASN'T HE WOULDN'T HAVE BEEN SO KIND TO ME
HE'S A GOOD PERSON
THEN
EVEN IF THAT PERSON WERE...
IF HE WERE.
EH?

Glass Mask Volume 21

Scanned by Otohime
Translated by Crebeccas and Nikkou
Edited by Crebeccas, Nikkou and Otohime
Proofread by Foxdsa,
Libraryrocker and Yuki

STAGE STORM
http://glassmaskproboards50.com/

TRANSLATOR'S NOTES

ABOUT TANUKIS...

IN PAGE 98 MASUMI SAYS THIS: "I'VE ALWAYS BEEN SURROUNDED BY A CROWD OF SMILING RACOONS".

YOU MIGHT BE CONFUSED BY THAT SENTENCE SO I'LL TRY TO ENLIGHTEN YOU.

THE EXACT TERM HE USES IN JAPANESE IS 'TANUKI'. I USED RACOON BUT A TANUKI AND A RACOON ARE TWO DIFFERENT ANIMALS.

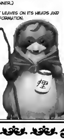
TANUKI IS AN ATYPICAL SPECIES OF DOG THAT CAN GROW UP TO 60 CM. IN LENGTH, WITH DISTINCTIVE STRIPES OF BLACK FUR UNDER ITS EYES.

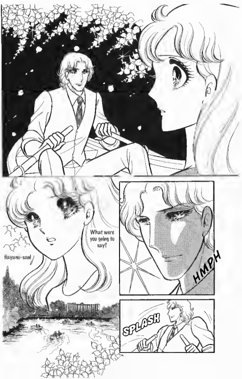
TANUKI APPEAR OFTEN IN JAPANESE FOLKLORE AS SHAPE-SHIFTERS WITH SUPERNATURAL POWERS AND MISCHIEVOUS TENDENCIES. THEY ARE ANIMALS WITH THE POWER OF TRANSFORMATION.
THERE ARE COUNTLESS TALES ABOUT THE MISCHIEVOUS TANUKI. THE TANUKI CAN TRANSFORM INTO ANY LIVING OR INANIMATE SHAPE, BUT IN LEGEND IT OFTEN ASSUMES THE FORM OF A MONK OR A TEA KETTLE TO PLAY TRICKS ON PEOPLE. THEY CAN CAST POWERFUL ILLUSIONS (THEY CAN TURN LEAVES INTO FAKE MONEY OR HORSE EXCREMENT INTO A DELICIOUS-LOOKING DINNER.)

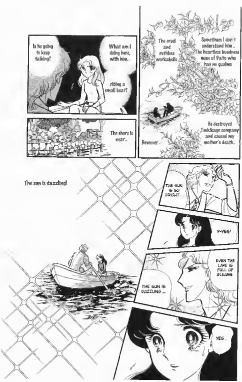
THE SHAPE-SHIFTING TANUKI IS SAID TO PUT LEAVES ON ITS HEADS AND TO CHANT PRIOR TO TRANSFORMATION.

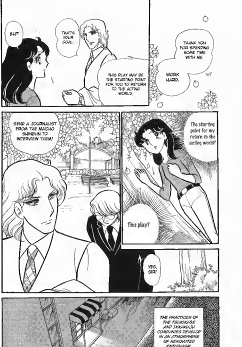
SO BASICALLY MASUMI IS SAYING HE'S ALWAYS SURROUNDED BY A BUNCH OF HYPOCRITE LIARS WHO HIDE WHAT THEY THINK OF HIM (NOT LIKE MAYA ^^U)

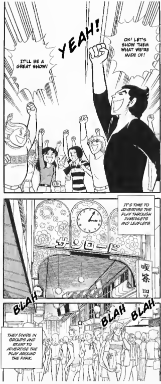
CUTE TANUKI--->

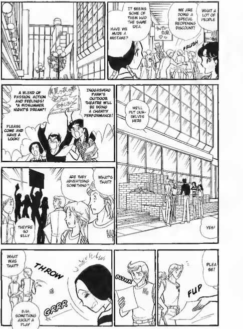


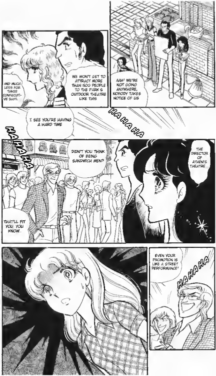

Hayamu-san!
What were you going to say?
HMPH
SPLASH

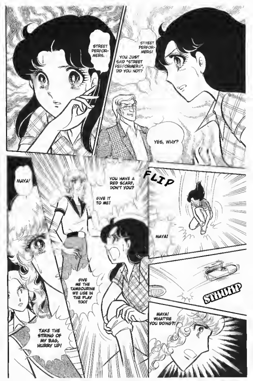

Sometimes I don't understand him..
The heartless bussiness man of Daito who has no qualms
The cruel and ruthless workaholic
He destroyed Tsukikage company and caused my mother's death..
However..
What am I doing here, with him..
riding a small boat?
Is he going to keep talking?
The shore is near..
THE SUN IS SO BRIGHT..
Y-YES!
EVEN THE LAKE IS FULL OF GLEAMS
THE SUN IS DAZZLING ..
YES..
The sun is dazzling!

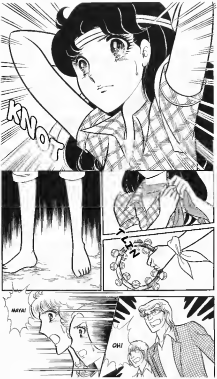

THIS PLAY MAY BE THE STARTING POINT FOR YOU TO RETURN TO THE ACTING WORLD
THAT'S YOUR GOAL
EH?
THANK YOU FOR SPENDING SOME TIME WITH ME
WORK HARD.
The starting point for my return to the acting world?
This play?
SEND A JOURNALIST FROM THE MAICHO SHINBUN TO INTERVIEW THEM!
YES, SIR!
THE PRACTICES OF THE TSUKIKAGE AND IKKAKUJU COMPANIES DEVELOP IN AN ATMOSPHERE OF RENOVATED ENTUSIASM

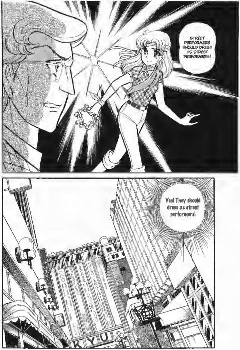

OK! LET'S SHOW THEM WHAT WE'RE MADE OF!
YEAH!
IT'LL BE A GREAT SHOW!
IT'S TIME TO ADVERTISE THE PLAY THROUGH PAMPHLETS AND LEAFLETS
サンロード
喫茶
BLAH
BLAH
BLAH
THEY DIVIDE IN GROUPS AND START TO ADVERTISE THE PLAY AROUND THE PARK.


WHAT A LOT OF PEOPLE
WE ARE DOING A SPECIAL REOPENING DISCOUNT!
FRUSH
IT SEEMS SOME OF THEM HAD THE SAME IDEA
HAVE WE MADE A MISTAKE?
A BLEND OF PASSION, ACTION AND FEELINGS! "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM"!
真夏の夜の夢 ぜったい おもしろい
INOGASHIRO PARK'S OUTDOOR THEATRE WILL BE DOING A CHARITY PERFORMANCE!
PLEASE COME AND HAVE A LOOK!
WE'LL PUT OURSELVES HERE
ARE THEY ADVERTISING SOMETHING?
WHAT'S THAT?
THEY'RE SO SILLY
YES!
WHAT WAS THAT?
THROW
GRRR
BAH, SOMETHING ABOUT A PLAY
BLINK
PLEASE!
FUP

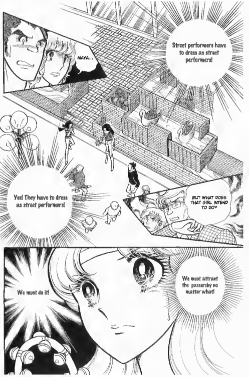

AAH! WE'RE NOT GOING ANYWHERE, NOBODY TAKES NOTICE OF US
WE WON'T GET TO ATTRACT MORE THAN 500 PEOPLE TO THE PARK 5 OUTDOOR THEATRE LIKE THIS
AND MUCH LESS FOR THREE CONSECUTIVE DAYS.
I SEE YOU'RE HAVING A HARD TIME
HA HA HA
HA HA HA
THE DIRECTOR OF ATHEN'S THEATRE...
DIDN'T YOU THINK OF BEING SANDWICH MEN?
THAT'LL FIT YOU YOU KNOW...
EVEN YOUR PROMOTION IS LIKE A STREET PERFORMANCE!
HA HA HA

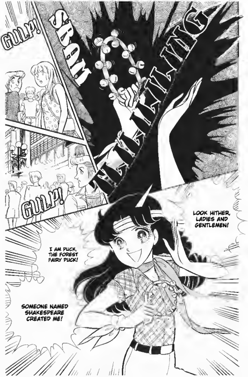

STREET PERFORMERS...
STREET PERFORMERS! YOU JUST SAID "STREET PERFORMERS", DID YOU NOT?
YES, WHY?
MAYA!
YOU HAVE A RED SCARF, DON'T YOU?
GIVE IT TO ME!
GIVE ME THE TAMBOURINE WE USE IN THE PLAY TOO!
TAKE THE STRING OF MY BAG, HURRY UP!
FLIP
MAYA!
STHUMP
MAYA! WHAT'RE YOU DOING?!

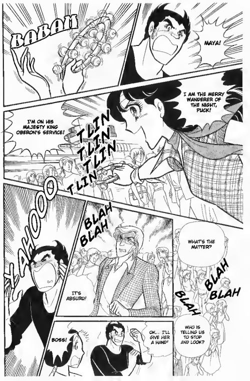

KNOT
TLIN
OH!
MAYA!

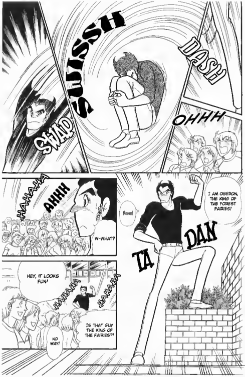

STREET PERFORMERS SHOULD DRESS AS STREET PERFORMERS!
Yes! They should dress as street performers!
KYU

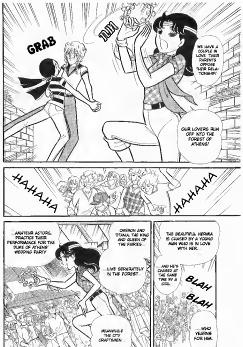
MITSUM

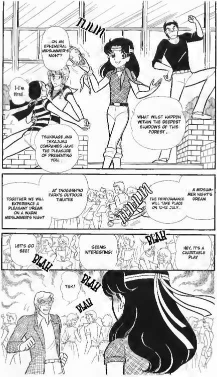

Street performers have to dress as street performers!
MAYA. .
BUT WHAT DOES THAT GIRL INTEND TO DO?
Yes! They have to dress as street performers!
We must attract the passersby no matter what!
We must do it!

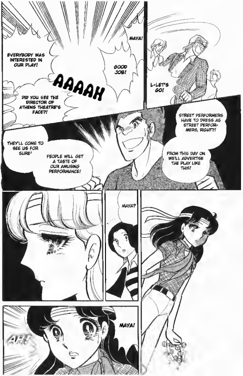

TINKLING
SBOM
GULP!
GULP!
LOOK HITHER, LADIES AND GENTLEMEN!
I AM PUCK, THE FOREST FAIRY PUCK!
SOMEONE NAMED SHAKESPEARE CREATED ME!

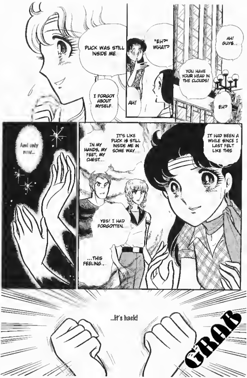

MAYA!
BABAM
I AM THE MERRY WANDERER OF THE NIGHT, PUCK!
I'M ON HIS MAJESTY KING OBERON'S SERVICE!
TLIN
TLIN
TLIN
TLIN
WHAT'S THE MATTER?
BLAH BLAH
BLAH
WHO IS TELLING US TO STOP AND LOOK?
BLAH BLAH
IT'S ABSURD!
YAHOOO
OK... I'LL GIVE HER A HAND!
BOSS!

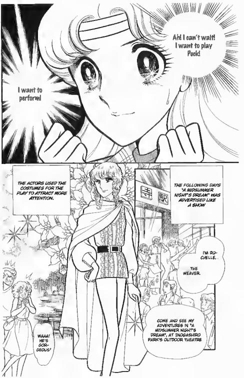

SWISSH
SWIP
DASH
OHHH
HAHAHA
AHHH
W-WHAT?
Doom!
I AM OBERON, THE KING OF THE FOREST FAIRIES!
TA
DAN
HEY, IT LOOKS FUN!
HAHAHA
HAHAHA
IS THAT GUY THE KING OF THE FAIRIES?!
NO WAY!

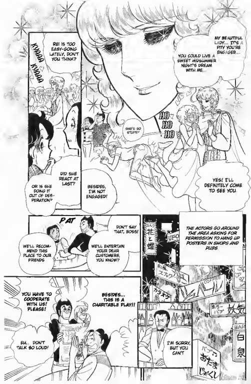

RUN
WE HAVE A COUPLE IN LOVE. THEIR PARENTS OPPOSE THEIR RELATIONSHIP!
OUR LOVERS RUN OFF INTO THE FOREST OF ATHENS!
GRAB
HAHAHA
HAHAHA
THE BEAUTIFUL HERMIA IS CHASED BY A YOUNG MAN WHO IS IN LOVE WITH HER.
...AND HE'S CHASED AT THE SAME TIME BY A GIRL...
BLAH
BLAH
...WHO YEARNS FOR HIM.
OBERON AND TITANIA, THE KING AND QUEEN OF THE FAIRIES...
...LIVE SEPARATELY IN THE FOREST.
MEANWHILE THE CITY CRAFTSMEN...
...AMATEUR ACTORS, PRACTICE THEIR PERFORMANCE FOR THE DUKE OF ATHENS' WEDDING PARTY

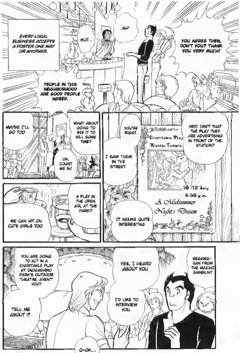

TULIN
ON AN EPHEMERAL MIDSUMMER'S NIGHT?
WHAT WILST HAPPEN WITHIN THE DEEPEST SHADOWS OF THIS FOREST.
I-I'm tired...
TSUKIKAGE AND IKKAJUKU COMPANIES HAVE THE PLEASURE OF PRESENTING YOU
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
THE PERFORMANCE WILL TAKE PLACE ON 10-12 JULY.
TULIN
AT INOGASHIRO PARK'S OUTDOOR THEATRE
TOGETHER WE WILL EXPERIENCE A PLEASANT DREAM ON A WARM MIDSUMMER'S NIGHT
HEY, IT'S A CHARITABLE PLAY
BLAH
SEEMS INTERESTING!
LET'S GO SEE!
BLAH
BLAH
TSK!
BLAH
BLAH

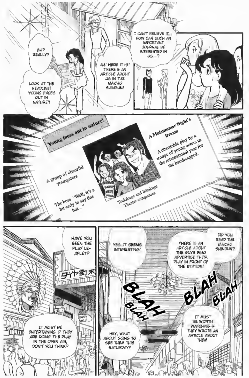

EVERYBODY WAS INTERESTED IN OUR PLAY!
DID YOU SEE THE DIRECTOR OF ATHENS THEATRE'S FACE?!
AAAAH
GOOD JOB!
MAYA!
L-LET'S GO!
THEY'LL COME TO SEE US FOR SURE!
PEOPLE WILL GET A TASTE OF OUR AMUSING PERFORMANCE!
STREET PERFORMERS HAVE TO DRESS AS STREET PERFORMERS, RIGHT?!
FROM THIS DAY ON WE'LL ADVERTISE THE PLAY LIKE THIS!
MAYA?
AH!
MAYA!

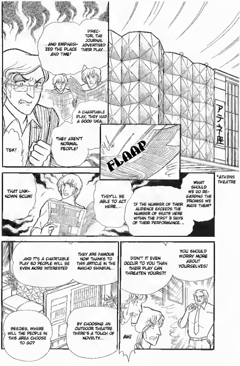

AH! GUYS...
YOU HAVE YOUR HEAD IN THE CLOUDS!
EH?
"EH?" WHAT?
AH!
PUCK WAS STILL INSIDE ME...
I FORGOT ABOUT MYSELF...
IT HAD BEEN A WHILE SINCE I LAST FELT LIKE THIS
IT'S LIKE PUCK IS STILL INSIDE ME IN SOME WAY...
IN MY HANDS, MY FEET, MY CHEST...
YES! I HAD FORGOTTEN...
...THIS FEELING...
And only now...
...It's back!
GRAB


Ah! I can't wait! I want to play Puck!
I want to perform!
THE FOLLOWING DAYS "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" WAS ADVERTISED LIKE A SHOW
THE ACTORS USED THE COSTUMES FOR THE PLAY TO ATTRACT MORE ATTENTION.
I'M ROCHELLE.
THE WEAVER.
COME AND SEE MY ADVENTURES IN "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM", AT INOGASHIRO PARK'S OUTDOOR THEATRE
WAAA! HE'S GORGEOUS!

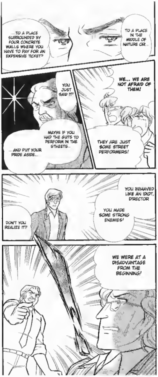

MY BEAUTIFUL LADY... IT'S A PITY YOU'RE ENGAGED...
YOU COULD LIVE A SWEET MIDSUMMER NIGHT'S DREAM WITH ME...
YES! I'LL DEFINITELY COME TO SEE YOU
HO HO HO
SHE'S SO STUPID!
BESIDES, I'M NOT ENGAGED!
KYAAA KYAAA
REI IS TOO EASY-GOING LATELY, DON'T YOU THINK?
DID SHE REACT AT LAST?
OR IS SHE DOING IT OUT OF DESPERATION?
THE ACTORS GO AROUND THE AREA ASKING FOR PERMISSION TO HANG UP POSTERS IN SHOPS AND PUBS
スナック 花と蝶
UFO
和風 スナック
COFFEE
カラオケ
ホラーパブ 妖気
BAR 白泉
パブ♪ おたまじゃくし
I'M SORRY, BUT YOU CAN'T
DON'T SAY THAT, BOSS!
WE'LL ENTERTAIN YOUR DEAR CUSTOMERS, YOU KNOW?
PAT
WE'LL RECOMMEND THIS PLACE TO OUR FRIENDS
BESIDES... THIS IS A CHARITABLE PLAY!!
YOU HAVE TO COOPERATE WITH US! PLEASE!
EH... DON'T TALK SO LOUD!

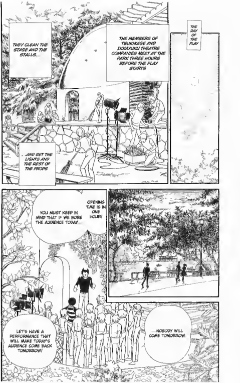

EVERY LOCAL BUSINESS ACCEPTS A POSTER ONE WAY OR ANOTHER.
YOU AGREE THEN, DON'T YOU? THANK YOU VERY MUCH!
AH!
BUT..
PEOPLE IN THIS NEIGHBORHOOD ARE GOOD PEOPLE INDEED.
HEY! ISN'T THAT THE PLAY THEY ARE ADVERTISING IN FRONT OF THE STATION?
Charitable Play
Kichijo Temple
10/12 July
6:30 p.m.
A Midsummer Night's Dream
YOU'RE RIGHT.
I SAW THEM IN THE STREET
IT SEEMS QUITE INTERESTING
WHAT ABOUT GOING TO SEE IT TO KILL SOME TIME?
MAYBE I'LL GO TOO
OK, COUNT ME IN!
A PLAY IN THE OPEN AIR, AT THE PARK?
WE CAN HIT ON CUTE GIRLS TOO
SEGAWA-SAN FROM THE MAICHO SHINBUN?
YES, I HEARD ABOUT YOU
I'D LIKE TO INTERVIEW YOU
YOU ARE GOING TO ACT IN A CHARITABLE PLAY AT INOGASHIRO PARK'S OUTDOOR THEATRE, AREN'T YOU?
TELL ME ABOUT IT
O-OK...

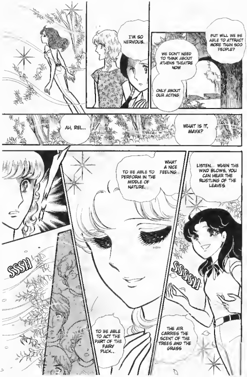

I CAN'T BELIEVE IT. HOW CAN SUCH AN IMPORTANT JOURNAL BE INTERESTED IN US...?
AH! HERE IT IS! THERE'S AN ARTICLE ABOUT US IN THE MAICHO SHINBUN!
EH? REALLY?
LOOK AT THE HEADLINE! 'YOUNG FACES OUT IN NATURE'!
A Midsummer Night's Dream
A charitable play by a troupe of young actors in the international year for the handicapped.
Tsukikage and Ikkakuju Theater companies
Young faces out in nature!
A group of cheerful youngsters
The boss "Well, it's a bit early to say this but ..."
DID YOU READ THE MAICHO SHINBUN?
THERE IS AN ARTICLE ABOUT THE GUYS WHO ADVERTISE THEIR PLAY IN FRONT OF THE STATION!
YES, IT SEEMS INTERESTING!
BLAH BLAH
BLAH BLAH
IT MUST BE WORTH WATCHING IF THEY WROTE AN ARTICLE ABOUT THEM
HEY, WHAT ABOUT GOING TO SEE THEM THIS SATURDAY?
HAVE YOU SEEN THE PLAY LEAFLET?
ダイヤ街
IT MUST BE ENTERTAINING IF THEY ARE DOING THE PLAY IN THE OPEN AIR, DON'T YOU THINK?

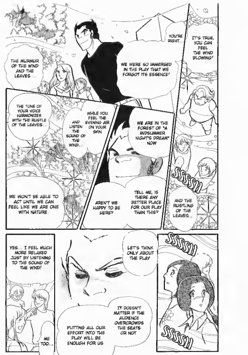

DIRECTOR, THE JOURNAL ADVERTISED THEIR PLAY...
...AND EMPHASIZED THE PLACE AND TIME!
アテネ座*
A CHARITABLE PLAY, THEY HAD A GOOD IDEA.
THEY AREN'T NORMAL PEOPLE!
TSK!
FLAAP
WHAT SHOULD WE DO REGARDING THE PROMISE WE MADE THEM?
IF THE NUMBER OF THEIR AUDIENCE EXCEEDS THE NUMBER OF SEATS HERE WITHIN THE FIRST 3 DAYS OF THEIR PERFORMANCE. .
THEY'LL BE ABLE TO ACT HERE...
THAT UNKNOWN SCUM!
THEY ARE FAMOUS NOW THANKS TO THIS ARTICLE IN THE MAICHO SHINBUN.
.AND IT'S A CHARITABLE PLAY SO PEOPLE WILL BE EVEN MORE INTERESTED
BY CHOOSING AN OUTDOOR THEATRE THERE'S A TOUCH OF NOVELTY...
BESIDES, WHERE WILL THE PEOPLE IN THIS AREA CHOOSE TO GO?
YOU SHOULD WORRY MORE ABOUT YOURSELVES!
DIDN'T IT EVEN OCCUR TO YOU THAN THEIR PLAY CAN THREATEN YOURS?!
AH!

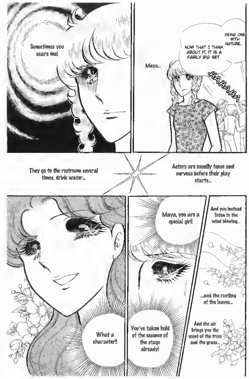
*ATHENS THEATRE


TO A PLACE IN THE MIDDLE OF NATURE OR...
TO A PLACE SURROUNDED BY FOUR CONCRETE WALLS WHERE YOU HAVE TO PAY FOR AN EXPENSIVE TICKET?
WE... WE ARE NOT AFRAID OF THEM!
THEY ARE JUST SOME STREET PERFORMERS!
YOU JUST SAID IT!
MAYBE IF YOU HAD THE GUTS TO PERFORM IN THE STREETS...
AND PUT YOUR PRIDE ASIDE...
YOU BEHAVED LIKE AN IDIOT, DIRECTOR
YOU MADE SOME STRONG ENEMIES!
DON'T YOU REALIZE IT?
WE WERE AT A DISADVANTAGE FROM THE BEGINNING!


THE DAY OF THE PLAY
THE MEMBERS OF TSUKIKAGE AND IKKAYUKU THEATRE COMPANIES MEET AT THE PARK THREE HOURS BEFORE THE PLAY STARTS
THEY CLEAN THE STAGE AND THE STALLS...
...AND GET THE LIGHTS AND THE REST OF THE PROPS
OPENING TIME IS IN ONE HOUR!
YOU MUST KEEP IN MIND THAT IF WE BORE THE AUDIENCE TODAY...
...NOBODY WILL COME TOMORROW.
LET'S HAVE A PERFORMANCE THAT WILL MAKE TODAY'S AUDIENCE COME BACK TOMORROW!


I'M SO NERVOUS.
WE DON'T NEED TO THINK ABOUT ATHENS THEATRE NOW
ONLY ABOUT OUR ACTING
BUT WILL WE BE ABLE TO ATTRACT MORE THAN 500 PEOPLE?
AH, REI...
WHAT IS IT, MAYA?
LISTEN... WHEN THE WIND BLOWS, YOU CAN HEAR THE RUSTLING OF THE LEAVES
WHAT A NICE FEELING...
TO BE ABLE TO PERFORM IN THE MIDDLE OF NATURE...
SSSH
SSSSH
THE AIR CARRIES THE SCENT OF THE TREES AND THE GRASS
TO BE ABLE TO ACT THE PART OF THE FAIRY PUCK..

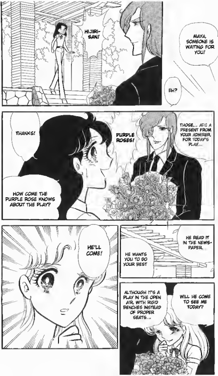

IT'S TRUE, YOU CAN FEEL THE WIND BLOWING!
YOU'RE RIGHT
WE WERE SO IMMERSED IN THE PLAY THAT WE FORGOT ITS ESSENCE!
THE MURMUR OF THE WIND AND THE LEAVES...
AND THE RUSTLING OF THE LEAVES...
SSSSH
WE ARE IN THE FOREST OF "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" NOW
WHILE YOU FEEL THE EVENING AIR ON YOUR SKIN
AND LISTEN THE SOUND OF THE WIND...
THE TONE OF YOUR VOICE HARMONIZES WITH THE RUSTLE OF THE LEAVES...
TELL ME, IS THERE ANY BETTER PLACE FOR OUR PLAY THAN THIS?
AREN'T WE HAPPY TO BE HERE?
WE WON'T BE ABLE TO ACT UNTIL WE CAN FEEL LIKE WE ARE ONE WITH NATURE
SSSSH
SSSSH
LET'S THINK ONLY ABOUT THE PLAY
IT DOESN'T MATTER IF THE AUDIENCE OVERCROWDS THE SEATS OR NOT
PUTTING ALL OUR EFFORT INTO THE PLAY WILL BE ENOUGH FOR US
YES... I FEEL MUCH MORE RELAXED JUST BY LISTENING TO THE SOUND OF THE WIND!
ME TOO...

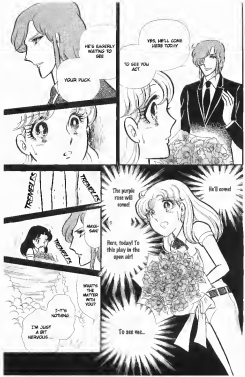

BEING ONE WITH NATURE...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, IT IS A FAIRLY BIG SET
HAHAHA
Maya...
Sometimes you scare me!
Actors are usually tense and nervous before their play starts...
They go to the restroom several times, drink water...
And you instead listen to the wind blowing...
...and the rustling of the leaves...
And the air brings you the scent of the trees and the grass...
Maya, you are a special girl!
You've taken hold of the essence of the stage already!
What a character!!

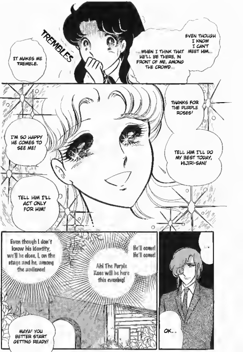
Glass Mask Volume 21

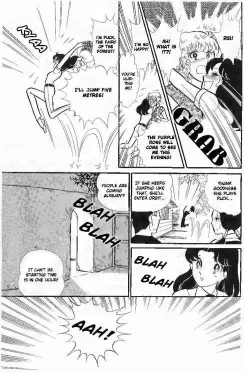
Scanned by Otohime
Translated by Crebeccas and Nikkou
Edited by Crebeccas, Nikkou and Otohime
Proofread by Foxisa,
Librarysrocker and Yuki

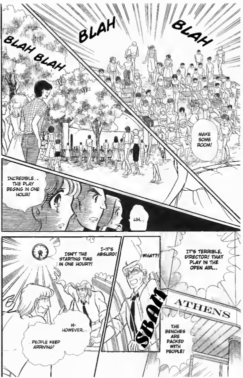
STAGE STORM
http://glassmask.proboards50.com/

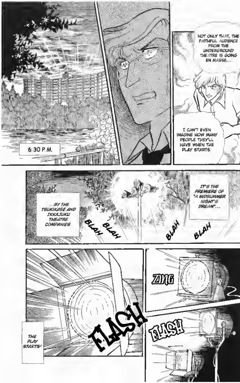

MAYA, SOMEONE IS WAITING FOR YOU!
EH?
HIJIRI-SAN!
THOSE... ARE A PRESENT FROM YOUR ADMIRER, FOR TODAY'S PLAY...
PURPLE ROSES!
THANKS!
HOW COME THE PURPLE ROSE KNOWS ABOUT THE PLAY?
HE READ IT IN THE NEWSPAPER
HE WANTS YOU TO DO YOUR BEST
WILL HE COME TO SEE ME TODAY?
ALTHOUGH IT'S A PLAY IN THE OPEN AIR, WITH RIGID BENCHES INSTEAD OF PROPER SEATS...
HE'LL COME!

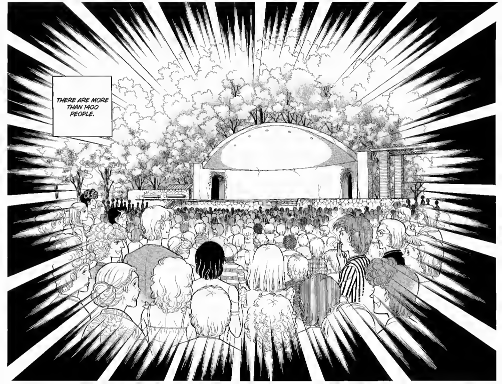

YES, HE'LL COME HERE TODAY
TO SEE YOU ACT.
HE'S EAGERLY WAITING TO SEE
YOUR PUCK.
He'll come!
The purple rose will come!
Here, today! To this play in the open air!
To see me...
TREMBLES
TREMBLES
MAYA-SAN!
TREMBLES
WHAT'S THE MATTER WITH YOU?
I-IT'S NOTHING.
I'M JUST A BIT NERVOUS...

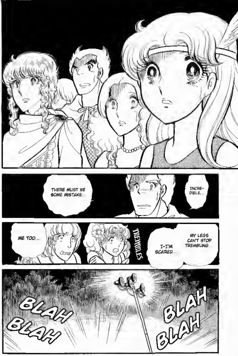

EVEN THOUGH I KNOW I CAN'T MEET HIM...
...WHEN I THINK THAT HE'LL BE THERE, IN FRONT OF ME, AMONG THE CROWD...
TREMBLES
IT MAKES ME TREMBLE.
THANKS FOR THE PURPLE ROSES!
TELL HIM I'LL DO MY BEST TODAY, HIJIRI-SAN!
I'M SO HAPPY HE COMES TO SEE ME!
TELL HIM I'LL ACT ONLY FOR HIM!
...
OK...
He'll come! He'll come!
Ah! The Purple Rose will be here this evening!
Even though I don't know his identity, we'll be close, I, on the stage and he, among the audience!
MAYA! YOU BETTER START GETTING READY!

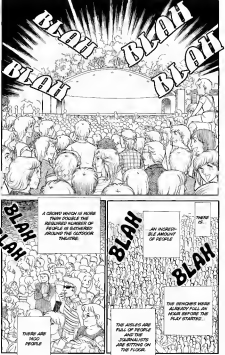

REI!
AH! WHAT IS IT?!
GRAB
I'M SO HAPPY!
YOU'RE HURTING ME!
THE PURPLE ROSE WILL COME TO SEE ME THIS EVENING!
I'M PUCK, THE FAIRY OF THE FOREST!
I'LL JUMP FIVE METRES!
KYAA
THANK GOODNESS SHE PLAYS PUCK..
IF SHE KEEPS JUMPING LIKE THAT, SHE'LL ENTER ORBIT.
PEOPLE ARE COMING ALREADY?
BLAH BLAH
IT CAN'T BE. STARTING TIME IS IN ONE HOUR!
BLAH BLAH
AAH!

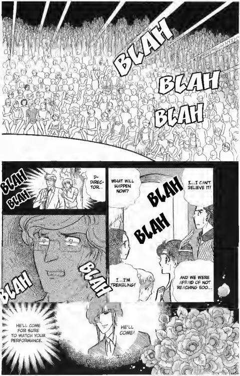

BLAH
BLAH
MAKE SOME ROOM!
BLAH BLAH
INCREDIBLE. THE PLAY BEGINS IN ONE HOUR!
UH.
IT'S TERRIBLE, DIRECTOR! THAT PLAY IN THE OPEN AIR...
ATHENS
THE BENCHES ARE PACKED WITH PEOPLE!
SBAM
WHAT?!
I-IT'S ABSURD!
ISN'T THE STARTING TIME IN ONE HOUR?!
H-HOWEVER.
PEOPLE KEEP ARRIVING!

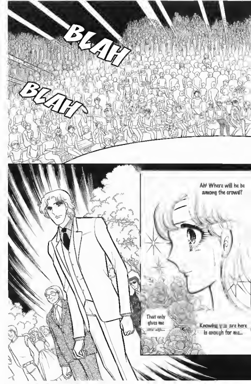

NOT ONLY THAT, THE FAITHFUL AUDIENCE FROM THE UNDERGROUND THEATRE IS GOING EN MASSE...
I CAN'T EVEN IMAGINE HOW MANY PEOPLE THEY'LL HAVE WHEN THE PLAY STARTS
6:30 P.M
IT'S THE PREMIERE OF "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM"...
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
...BY THE TSUKIKAGE AND IKKAJUKU THEATRE COMPANIES
ZING
FLASH
FLASH
THE PLAY STARTS!

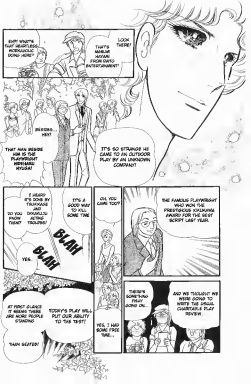

THERE ARE MORE THAN 1400 PEOPLE.

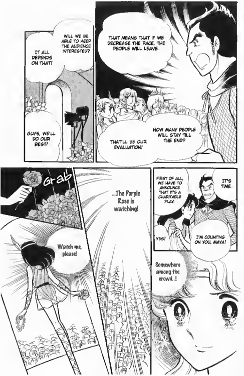

INCREDIBLE...
THERE MUST BE SOME MISTAKE...
MY LEGS CAN'T STOP TREMBLING
I-I'M SCARED...
TREMBLES
ME TOO...
BLAH BLAH
BLAH BLAH

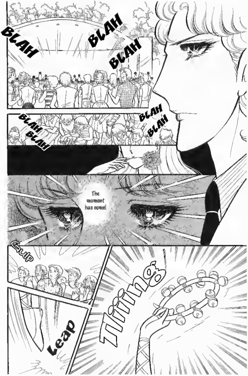

BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH BLAH
THERE IS...
...AN INCREDIBLE AMOUNT OF PEOPLE
BLAH BLAH
THE BENCHES WERE ALREADY FULL AN HOUR BEFORE THE PLAY STARTED...
THE AISLES ARE FULL OF PEOPLE AND THE JOURNALISTS ARE SITTING ON THE FLOOR.
BLAH BLAH
A CROWD WHICH IS MORE THAN DOUBLE THE REQUIRED NUMBER OF PEOPLE IS GATHERED AROUND THE OUTDOOR THEATRE.
THERE ARE 1400 PEOPLE

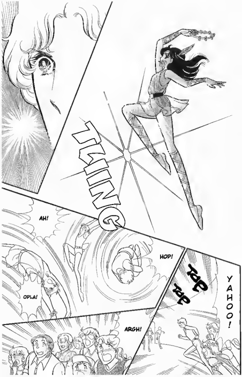

BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
D-DIRECTOR...
WHAT WILL HAPPEN NOW?
BLAH
I...I CAN'T BELIEVE IT!
BLAH
BLAH
BLAH
I...I'M TREMBLING!
AND WE WERE AFRAID OF NOT REACHING 500...
HE'LL COME FOR SURE TO WATCH YOUR PERFORMANCE.
HE'LL COME!

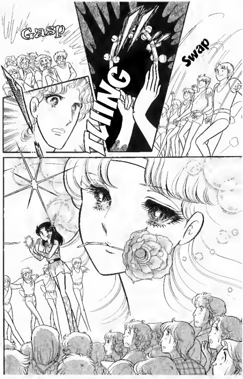

BLAH
BLAH
Ah! Where will he be among the crowd?
Knowing you are here is enough for me...
That only gives me courage...

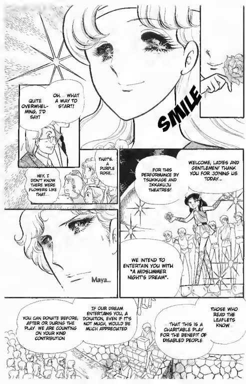

LOOK THERE!
THAT'S MASUMI HAYAMI FROM DAITO ENTERTAINMENT!
EH?! WHAT'S THAT HEARTLESS WORKAHOLIC DOING HERE?
IT'S SO STRANGE HE CAME TO AN OUTDOOR PLAY BY AN UNKNOWN COMPANY!
BESIDES... HEY!
THAT MAN BESIDE HIM IS THE PLAYWRIGHT HIDEHARU HYUGA!
THE FAMOUS PLAYWRIGHT WHO WON THE PRESTIGIOUS KIKUKAWA AWARD FOR THE BEST SCRIPT LAST YEAR.
OH, YOU CAME TOO?
IT'S A GOOD WAY TO KILL SOME TIME
I HEARD IT'S DONE BY TSUKIKAGE AND IKKAKUJU ACTING TROUPES!
DO YOU KNOW THEM?
BLAH
BLAH
YES.
AND WE THOUGHT WE WERE GOING TO WRITE THE USUAL CHARITABLE PLAY REVIEW
THERE'S SOMETHING FISHY GOING ON...
YES, I HAD SOME FREE TIME...
TODAY'S PLAY WILL PUT OUR ABILITY TO THE TEST!
AT FIRST GLANCE IT SEEMS THERE ARE MORE PEOPLE STANDING
THAN SEATED!

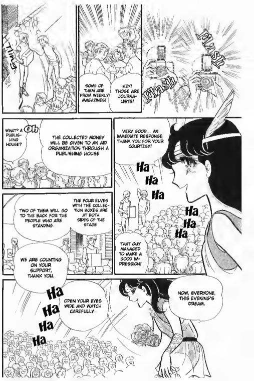

THAT MEANS THAT IF WE DECREASE THE PACE, THE PEOPLE WILL LEAVE.
HOW MANY PEOPLE WILL STAY TILL THE END?
THAT'LL BE OUR EVALUATION!
WILL WE BE ABLE TO KEEP THE AUDIENCE INTERESTED?
IT ALL DEPENDS ON THAT!
GUYS, WE'LL DO OUR BEST!
IT'S TIME
FIRST OF ALL, WE HAVE TO ANNOUNCE THAT IT'S A CHARITABLE PLAY.
YES!
I'M COUNTING ON YOU, MAYA!
Grab
...The Purple Rose is watching!
Somewhere among the crowd..!
Watch me, please!

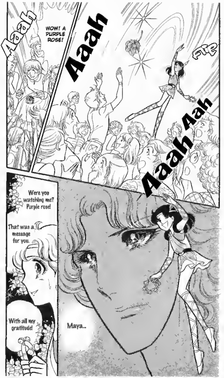

BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
BLAH
The moment has come!
Gulp
Thiiing
Leap

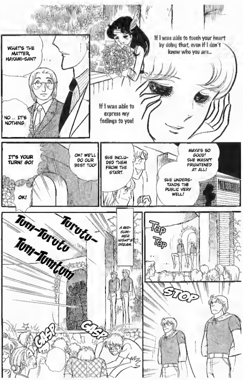

TZIING
YAHOO!
TAP
TAP
HOP!
AH!
OPLA!
ARGH!

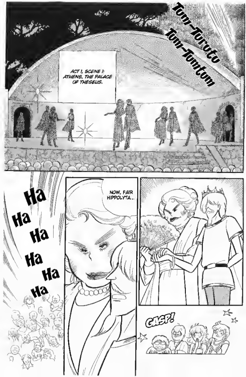

Swap
TWING
Gasp

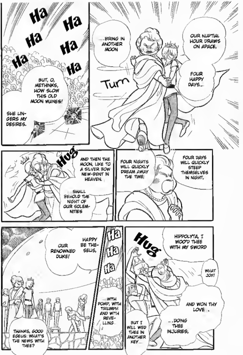

SMILE
OH... WHAT A WAY TO START!
QUITE OVERWHELMING, I'D SAY!
THAT'S A PURPLE ROSE.
HEY, I DIDN'T KNOW THERE WERE FLOWERS LIKE THAT...
WELCOME, LADIES AND GENTLEMEN! THANK YOU FOR JOINING US TODAY...
FOR THIS PERFORMANCE BY TSUKIKAGE AND IKKAKUJU THEATRES!
WE INTEND TO ENTERTAIN YOU WITH "A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM".
Maya...
THOSE WHO READ THE LEAFLETS KNOW
THAT THIS IS A CHARITABLE PLAY FOR THE BENEFIT OF DISABLED PEOPLE
IF OUR DREAM ENTERTAINS YOU, A DONATION, EVEN IF IT'S NOT MUCH, WOULD BE MUCH APPRECIATED
YOU CAN DONATE BEFORE, AFTER OR DURING THE PLAY. WE ARE COUNTING ON YOUR KIND CONTRIBUTION

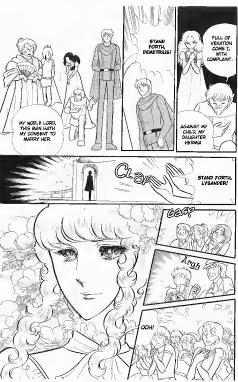

Flash
Flash
HEY! THOSE ARE JOURNALISTS!
SOME OF THEM ARE FROM WEEKLY MAGAZINES!
Tling
VERY GOOD... AN IMMEDIATE RESPONSE THANK YOU FOR YOUR COURTESY!
Ha Ha Ha
THE COLLECTED MONEY WILL BE GIVEN TO AN AID ORGANIZATION THROUGH A PUBLISHING HOUSE
WHAT? A PUBLISHING HOUSE?
Oh
THE FOUR ELVES WITH THE COLLECTION BOXES ARE AT BOTH SIDES OF THE STAGE
TWO OF THEM WILL GO TO THE BACK FOR THE PEOPLE WHO ARE STANDING.
WE ARE COUNTING ON YOUR SUPPORT, THANK YOU.
Ha Ha Ha
THAT GUY MANAGED TO MAKE A GOOD IMPRESSION!
NOW, EVERYONE, THIS EVENING'S DREAM.
OPEN YOUR EYES WIDE AND WATCH CAREFULLY
Ha Ha Ha Ha

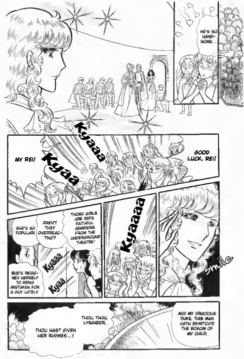

Flip
Aaah Aaah
Aaah
WOW! A PURPLE ROSE!
Aaah
Maya...
Were you watching me? Purple rose!
That was a message for you.
With all my gratitude!

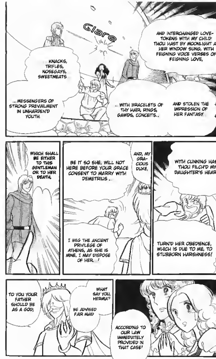

If I was able to touch your heart by doing that, even if I don't know who you are...
If I was able to express my feelings to you!
WHAT'S THE MATTER, HAYAMI-SAN?
NO ... IT'S NOTHING
MAYA'S SO GOOD! SHE WASN'T FRIGHTENED AT ALL!
SHE UNDERSTANDS THE PUBLIC VERY WELL!
SHE INCLUDED THEM FROM THE START.
OK! WE'LL DO OUR BEST TOO!
IT'S YOUR TURN! GO!
OK!
Tap Tap
STOP
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM.
Turutu-
Tum-Turutu
Tum-Tumtum
GASP
GASP

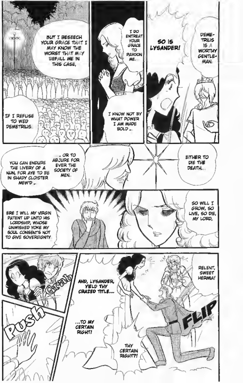

Tum-Turutu
Tum-Tumtum
ACT I, SCENE I: ATHENS, THE PALACE OF THESEUS.
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
Ha
NOW, FAIR HIPPOLYTA...
GASP!

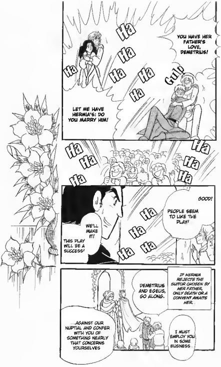

OUR NUPTIAL HOUR DRAWS ON APACE,
FOUR HAPPY DAYS...
...BRING IN ANOTHER MOON
Turn
Ha Ha Ha Ha Ha Ha
BUT, O, METHINKS, HOW SLOW THIS OLD MOON WANES!
SHE LINGERS MY DESIRES.
FOUR DAYS WILL QUICKLY STEEP THEMSELVES IN NIGHT,
FOUR NIGHTS WILL QUICKLY DREAM AWAY THE TIME,
Hug
AND THEN THE MOON, LIKE TO A SILVER BOW NEW-BENT IN HEAVEN,
SHALL BEHOLD THE NIGHT OF OUR SOLEMNITIES
Hug
HIPPOLYTA, I WOO'D THEE WITH MY SWORD
WHAT JOY!
AND WON THY LOVE
...DOING THEE INJURIES,
BUT I WILL WED THEE IN ANOTHER KEY...
Ha Ha Ha
WITH POMP, WITH TRIUMPH AND WITH REVELLING.
HAPPY BE THESEUS,
OUR RENOWNED DUKE!
THANKS, GOOD EGEUS. WHAT'S THE NEWS WITH THEE?

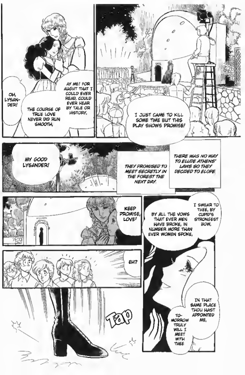

FULL OF VEXATION COME I, WITH COMPLAINT
AGAINST MY CHILD, MY DAUGHTER HERMIA
STAND FORTH, DEMETRIUS!
MY NOBLE LORD, THIS MAN HATH MY CONSENT TO MARRY HER.
STAND FORTH, LYSANDER!
CLAP
GASP
Argh
OOH!

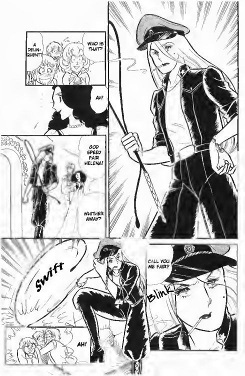

HE'S SO HANDSOME
GOOD LUCK, REI!
Kyaaa
Kyaa
MY REI!
Smile
Kyaaaa
THOSE GIRLS ARE REI'S FAITHFUL ADMIRERS FROM THE UNDERGROUND THEATRE!
AREN'T THEY OVERREACTING?
SHE'S SO POPULAR!
Kyaa
Kyaa
SHE'S RESIGNED HERSELF TO BEING MISTAKEN FOR A GUY LATELY
AND MY GRACIOUS DUKE, THIS MAN HATH BEWITCH'D THE BOSOM OF MY CHILD;
THOU, THOU, LYSANDER,
THOU HAST GIVEN HER RHYMES ..!

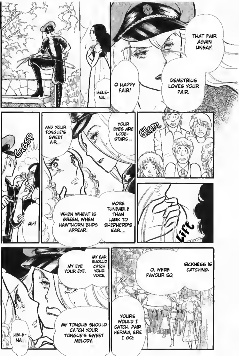

AND INTERCHANGED LOVE-TOKENS WITH MY CHILD: THOU HAST BY MOONLIGHT AT HER WINDOW SUNG, WITH FEIGNING VOICE VERSES OF FEIGNING LOVE,
Glare
AND STOLEN THE IMPRESSION OF HER FANTASY
...WITH BRACELETS OF THY HAIR, RINGS, GAWDS, CONCEITS..
KNACKS, TRIFLES, NOSEGAYS, SWEETMEATS
...MESSENGERS OF STRONG PREVAILMENT IN UNHARDEN'D YOUTH
WITH CUNNING HAST THOU FILCH'D MY DAUGHTER'S HEART,
TURN'D HER OBEDIENCE, WHICH IS DUE TO ME, TO STUBBORN HARSHNESS!
AND, MY GRACIOUS DUKE,
BE IT SO SHE, WILL NOT HERE BEFORE YOUR GRACE CONSENT TO MARRY WITH DEMETRIUS .
I BEG THE ANCIENT PRIVILEGE OF ATHENS, AS SHE IS MINE, I MAY DISPOSE OF HER. '
WHICH SHALL BE EITHER TO THIS GENTLEMAN OR TO HER DEATH,
ACCORDING TO OUR LAW IMMEDIATELY PROVIDED IN THAT CASE!
WHAT SAY YOU, HERMIA?
BE ADVISED FAIR MAID
TO YOU YOUR FATHER SHOULD BE AS A GOD;

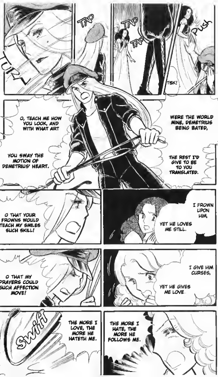

DEMETRIUS IS A WORTHY GENTLEMAN.
SO IS LYSANDER!
I DO ENTREAT YOUR GRACE TO PARDON ME.
I KNOW NOT BY WHAT POWER I AM MADE BOLD...
BUT I BESEECH YOUR GRACE THAT I MAY KNOW THE WORST THAT MAY BEFALL ME IN THIS CASE,
IF I REFUSE TO WED DEMETRIUS.
EITHER TO DIE THE DEATH...
...OR TO ABJURE FOR EVER THE SOCIETY OF MEN.
YOU CAN ENDURE THE LIVERY OF A NUN, FOR AYE TO BE IN SHADY CLOISTER MEW'D...
SO WILL I GROW, SO LIVE, SO DIE, MY LORD,
ERE I WILL MY VIRGIN PATENT UP UNTO HIS LORDSHIP, WHOSE UNWISHED YOKE MY SOUL CONSENTS NOT TO GIVE SOVEREIGNTY.
RELENT, SWEET HERMIA!
AND, LYSANDER, YIELD THY CRAZED TITLE...
FLIP
...TO MY CERTAIN RIGHT!
THY CERTAIN RIGHT?!
Grab
Push

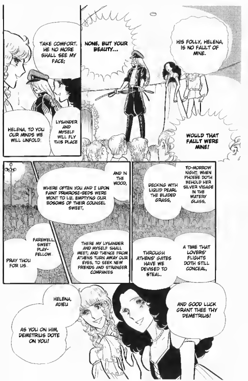

YOU HAVE HER FATHER'S LOVE, DEMETRIUS!
Ha Ha Ha Ha Ha Ha Ha
Gulp
LET ME HAVE HERMIA'S: DO YOU MARRY HIM!
Ha Ha Ha Ha Ha Ha Ha Ha
GOOD!
PEOPLE SEEM TO LIKE THE PLAY!
Ha Ha Ha Ha Ha
WE'LL MAKE IT!
THIS PLAY WILL BE A SUCCESS!
IF HERMIA REJECTS THE SUITOR CHOSEN BY HER FATHER, ONLY DEATH OR A CONVENT AWAITS HER.
DEMETRIUS AND EGEUS, GO ALONG.
I MUST EMPLOY YOU IN SOME BUSINESS
...AGAINST OUR NUPTIAL AND CONFER WITH YOU OF SOMETHING NEARLY THAT CONCERNS YOURSELVES

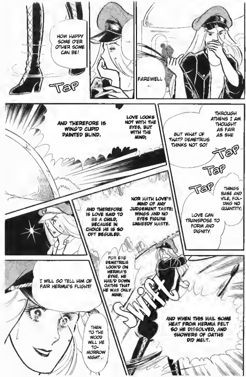

I JUST CAME TO KILL SOME TIME BUT THIS PLAY SHOWS PROMISE!
AY ME! FOR AUGHT THAT I COULD EVER READ, COULD EVER HEAR BY TALE OR HISTORY,
THE COURSE OF TRUE LOVE NEVER DID RUN SMOOTH.
OH, LYSANDER!
THERE WAS NO WAY TO ELUDE ATHENS' LAWS SO THEY DECIDED TO ELOPE.
THEY PROMISED TO MEET SECRETLY IN THE FOREST THE NEXT DAY.
MY GOOD LYSANDER!
I SWEAR TO THEE, BY CUPID'S STRONGEST BOW,
BY ALL THE VOWS THAT EVER MEN HAVE BROKE, IN NUMBER MORE THAN EVER WOMEN SPOKE,
KEEP PROMISE, LOVE!
IN THAT SAME PLACE THOU HAST APPOINTED ME,
TOMORROW TRULY WILL I MEET WITH THEE
EH?
Tap

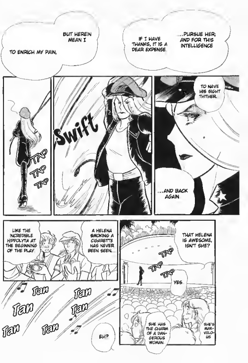

WHO IS THAT?
A DELINQUENT!
AH!
GOD SPEED FAIR HELENA!
WHITHER AWAY?
CALL YOU ME FAIR?
Blink
Swift
AH!

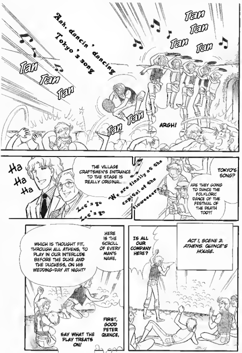

THAT FAIR AGAIN UNSAY.
DEMETRIUS LOVES YOUR FAIR.
O HAPPY FAIR!
HELE-NA.
Glom
YOUR EYES ARE LODE-STARS...
AND YOUR TONGUE'S SWEET AIR...
MORE TUNEABLE THAN LARK TO SHEPHERD'S EAR.
WHEN WHEAT IS GREEN, WHEN HAWTHORN BUDS APPEAR.
Lift
Gasp
AH!
SICKNESS IS CATCHING.
O, WERE FAVOUR SO,
YOURS WOULD I CATCH, FAIR HERMIA, ERE I GO;
MY EAR SHOULD CATCH YOUR VOICE,
MY EYE YOUR EYE,
MY TONGUE SHOULD CATCH YOUR TONGUE'S SWEET MELODY.
HELE-NA

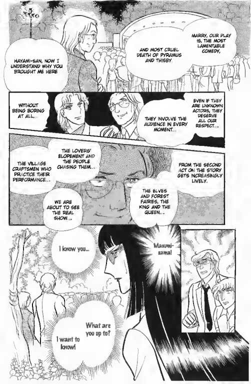

Push
TSK!
TAP TAP TAP
TAP
TURN
WERE THE WORLD MINE, DEMETRIUS BEING BATED,
THE REST I'D GIVE TO BE TO YOU TRANSLATED.
O, TEACH ME HOW YOU LOOK, AND WITH WHAT ART
YOU SWAY THE MOTION OF DEMETRIUS' HEART.
I FROWN UPON HIM,
YET HE LOVES ME STILL.
O THAT YOUR FROWNS WOULD TEACH MY SMILES SUCH SKILL!
I GIVE HIM CURSES,
YET HE GIVES ME LOVE.
O THAT MY PRAYERS COULD SUCH AFFECTION MOVE!
THE MORE I HATE, THE MORE HE FOLLOWS ME.
THE MORE I LOVE, THE MORE HE HATETH ME.
Swiff

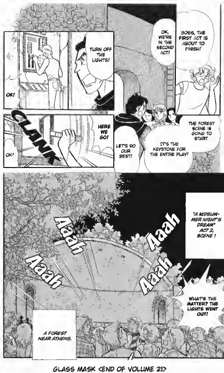

HIS FOLLY, HELENA, IS NO FAULT OF MINE.
NONE, BUT YOUR BEAUTY...
WOULD THAT FAULT WERE MINE!
TAKE COMFORT. HE NO MORE SHALL SEE MY FACE;
LYSANDER AND MYSELF WILL FLY THIS PLACE
HELENA, TO YOU OUR MINDS WE WILL UNFOLD
TO-MORROW NIGHT, WHEN PHOEBE DOTH BEHOLD HER SILVER VISAGE IN THE WATERY GLASS,
DECKING WITH LIQUID PEARL THE BLADED GRASS,
A TIME THAT LOVERS' FLIGHTS DOTH STILL CONCEAL,
THROUGH ATHENS' GATES HAVE WE DEVISED TO STEAL.
AND IN THE WOOD,
WHERE OFTEN YOU AND I UPON FAINT PRIMROSE-BEDS WERE WONT TO LIE, EMPTYING OUR BOSOMS OF THEIR COUNSEL SWEET,
THERE MY LYSANDER AND MYSELF SHALL MEET, AND THENCE FROM ATHENS TURN AWAY OUR EYES, TO SEEK NEW FRIENDS AND STRANGER COMPANIES
FAREWELL, SWEET PLAY-FELLOW.
PRAY THOU FOR US.
AND GOOD LUCK GRANT THEE THY DEMETRIUS!
HELENA, ADIEU
AS YOU ON HIM, DEMETRIUS DOTE ON YOU!


FAREWELL
HOW HAPPY SOME O'ER OTHER SOME CAN BE!
Tap
THROUGH ATHENS I AM THOUGHT AS FAIR AS SHE
BUT WHAT OF THAT? DEMETRIUS THINKS NOT SO!
Tap
Tap
Tap
THINGS BASE AND VILE, FOLDING NO QUANTITY,
LOVE CAN TRANSPOSE TO FORM AND DIGNITY.
LOVE LOOKS NOT WITH THE EYES, BUT WITH THE MIND;
AND THEREFORE IS WING'D CUPID PAINTED BLIND.
NOR HATH LOVE'S MIND OF ANY JUDGEMENT TASTE; WINGS AND NO EYES FIGURE UNHEEDY HASTE.
AND THEREFORE IS LOVE SAID TO BE A CHILD, BECAUSE IN CHOICE HE IS SO OFT BEGUILED.
FOR ERE DEMETRIUS LOOK'D ON HERMIA'S EYNE, HE HAIL'D DOWN OATHS THAT HE WAS ONLY MINE;
SWIFT
AND WHEN THIS HAIL SOME HEAT FROM HERMIA FELT SO HE DISSOLVED, AND SHOWERS OF OATHS DID MELT.
I WILL GO TELL HIM OF FAIR HERMIA'S FLIGHT!
THEN TO THE WOOD WILL HE TO-MORROW NIGHT.


...PURSUE HER; AND FOR THIS INTELLIGENCE
IF I HAVE THANKS, IT IS A DEAR EXPENSE.
BUT HEREIN MEAN I
TO ENRICH MY PAIN,
TO NAVE HIS SIGHT THITHER.
...AND BACK AGAIN.
Swift
TAP TAP TAP
THAT HELENA IS AWESOME, ISN'T SHE?
TAP TAP TAP
YES
SHE'S MAR-VELO-US
SHE HAS THE CHARM OF A DAN-GEROUS WOMAN
A HELENA SMOKING A CIGARETTE NAS NEVER BEEN SEEN...
LIKE THE INCREDIBLE HIPPOLYTA AT THE BEGINNING OF THE PLAY.
Tan Tan Tan Tan Tan Tan Tan
EH?


Tan Tan Tan Tan
Aah, dancin' dancing Tokyo's song
Tan Tan Tan
Tan Tan
ARGH!
TOKYO'S SONG?
ARE THEY GOING TO DANCE THE FOLKLORIC DANCE OF THE FESTIVAL OF THE DEATH TOO?!
We are finally at the capital of the floweeeers
THE VILLAGE CRAFTSMEN'S ENTRANCE TO THE STAGE IS REALLY ORIGINAL.
Ha Ha Ha
Let's go Let's go
ACT 1, SCENE 2: ATHENS. QUINCE'S HOUSE.
IS ALL OUR COMPANY HERE?
HERE IS THE SCROLL OF EVERY MAN'S NAME,
WHICH IS THOUGHT FIT, THROUGH ALL ATHENS, TO PLAY IN OUR INTERLUDE BEFORE THE DUKE AND THE DUCHESS, ON HIS WEDDING-DAY AT NIGHT!
FIRST, GOOD PETER QUINCE,
SAY WHAT THE PLAY TREATS ON!


MARRY, OUR PLAY IS, THE MOST LAMENTABLE COMEDY,
AND MOST CRUEL DEATH OF PYRAMUS AND THISBY
HAYAMI-SAN, NOW I UNDERSTAND WHY YOU BROUGHT ME HERE
EVEN IF THEY ARE UNKNOWN ACTORS, THEY DESERVE ALL OUR RESPECT...
THEY INVOLVE THE AUDIENCE IN EVERY MOMENT...
WITHOUT BEING BORING AT ALL...
FROM THE SECOND ACT ON THE STORY GETS INCREASINGLY LIVELY.
THE ELVES AND FOREST FAIRIES, THE KING AND THE QUEEN...
THE LOVERS' ELOPEMENT AND THE PEOPLE CHASING THEM...
THE VILLAGE CRAFTSMEN WHO PRACTICE THEIR PERFORMANCE...
WE ARE ABOUT TO SEE THE REAL SHOW...
Masumi-sama!
I know you...
What are you up to?
I want to know!


BOSS, THE FIRST ACT IS ABOUT TO FINISH!
OK, WE'RE IN THE SECOND ACT!
THE FOREST SCENE IS GOING TO START.
IT'S THE KEYSTONE FOR THE ENTIRE PLAY!
LET'S DO OUR BEST!
TURN OFF THE LIGHTS!
OK!
HERE WE GO!
CLANK
OK!
"A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM" ACT 2, SCENE 1
Aaah
Aaah
Aaah
Aaah
WHAT'S THE MATTER? THE LIGHTS WENT OUT!
A FOREST NEAR ATHENS.

GLASS MASK <END OF VOLUME 21>

Glass Mask Volume 21

Scanned by Otohime
Translated by Crebeccas and Nikkou
Edited by Crebeccas, Nikkou and Otohime
Proofread by Foxisa,
Libraryrocker and Yuki

STAGE STORM
http://glassmask.proboards50.com/